



操作与维护手册

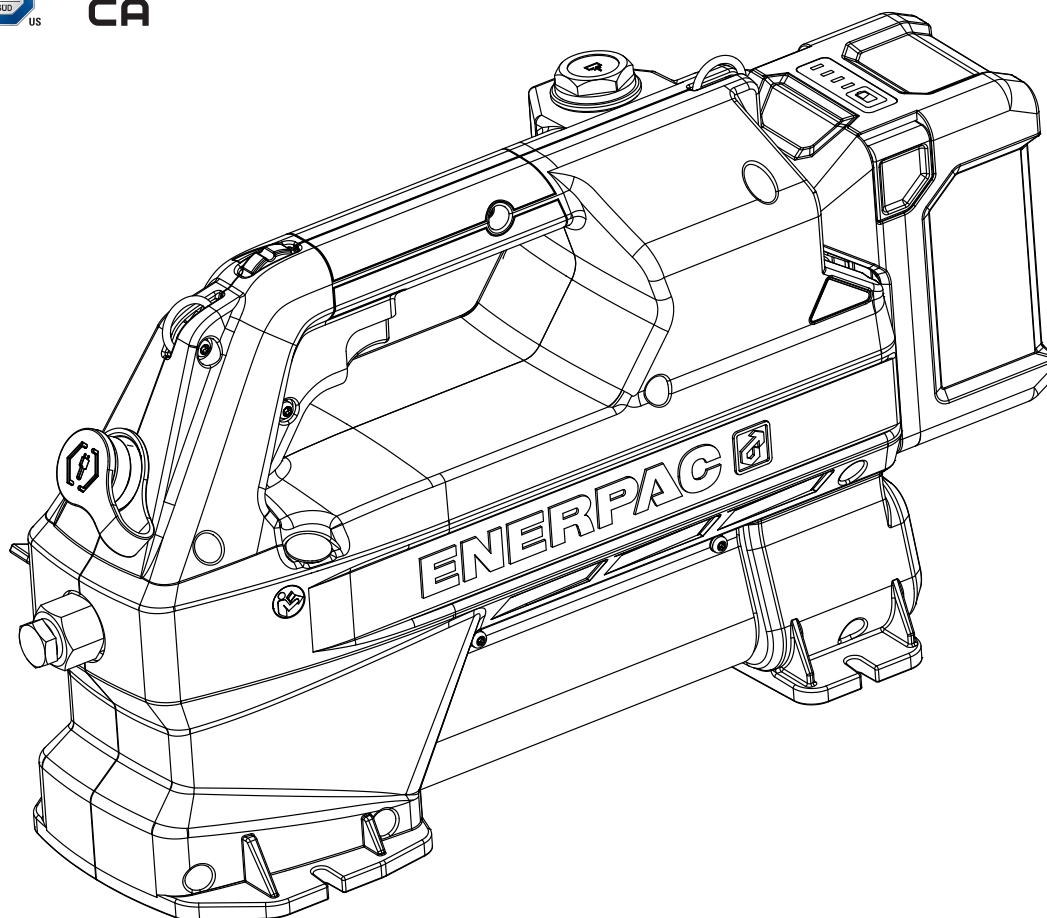
SC 系列无绳液压泵 SC1201M 型

文档编号:L4676

文档修订版:G

发布日期:2026 年 8月

语言:中文 ZH



为降低受伤风险,用户使用前必须阅读并理解本文档。

本文档版本是英文翻译。如有差异,请以原始文件为准

简介

Enerpac 致力于提供高压液压工具、控制力产品、便携式机械加工、现场服务和重载精确定位解决方案,是行业的全球市场领导者。作为拥有超过 100 年历史的领先创新企业,Enerpac 帮助移动和维护世界上多个最大型建筑物。对于航空航天、基础设施、制造、采矿、油气和发电等行业,安全性和精度是至关重要的要求。行业专业人员依赖 Enerpac 提供的高质量工具、服务和解决方案。如需其他信息,请访问 www.enerpac.com。



www.facebook.com/enerpac



www.youtube.com/enerpac



www.linkedin.com/company/enerpac



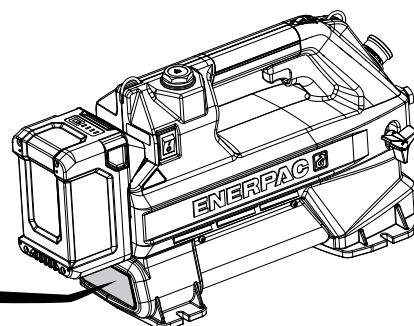
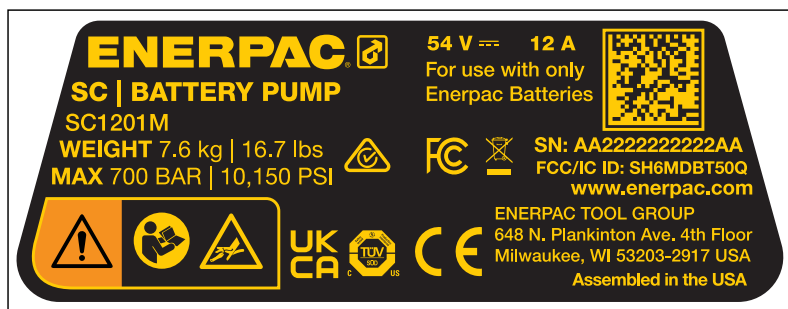
www.twitter.com/enerpac

质保

有关产品保修的条款和条件,请参阅 Enerpac 全球保修文档。在 www.enerpac.com 中也提供了此类保修信息。

铭牌

请参阅液压泵铭牌中标示的产品型号、序列号和其它相关信息。



注:上图所示为 SC 系列液压泵的典型铭牌。铭牌实际数据会因泵的型号和配置而有所不同。

可选语言

本文档可提供多语言电子版:

- [EN] English - For other languages, visit www.enerpac.com.
- [CS] Čeština - Další jazyky naleznete na adrese www.enerpac.com.
- [DE] Deutsch - Weitere Sprachen finden Sie unter www.enerpac.com.
- [ES] Español - Para otros idiomas visite www.enerpac.com.
- [FI] Suomi - Muita kieliä on osoitteessa www.enerpac.com.
- [FR] Français - Pour toutes les autres langues, rendez-vous sur www.enerpac.com.
- [IT] Italiano - Per altre lingue visitate il sito www.enerpac.com.
- [JA] 日本語 - その他の言語はwww.enerpac.comでご覧いただけます。
- [KO] 한국어 - 이 지침 시트의 다른 언어 버전은 www.enerpac.com.
- [NL] Nederlands - Ga voor de overige talen naar www.enerpac.com.
- [NO] Norsk - For alle andre språk henviser vi til www.enerpac.com.
- [PL] Polski - Inne wersje językowe można znaleźć na stronie www.enerpac.com.
- [PT] Português - Para outros idiomas consulte www.enerpac.com.
- [RO] Română - Per altre lingue visitate il sito www.enerpac.com.
- [SV] Svenska - För andra språk, besök www.enerpac.com.
- [ZH] 中文 - 如需其他语言, 请前往 www.enerpac.com.

目录

页码

1.0 安全	4
2.0 合规	6
3.0 产品数据	7
4.0 功能和组件	9
5.0 描述	10
6.0 安装和设置	10
7.0 电池	11
8.0 操作	12
9.0 维护	15
10.0 清洁	19
11.0 存放	19
12.0 安全处置程序	19
13.0 固件升级	19
14.0 故障排除	20
15.0 维修部件部分	23

1.0 安全

请认真阅读所有说明。为避免造成人身伤害、产品和/或其他物资的损坏，请遵守所有建议的安全预防措施。Enerpac 对因不安全使用、缺乏维护或操作不当所造成的损失和伤害不承担任何责任。切勿撕下警示标识、标签或贴标。如有任何问题或疑虑，请联系 Enerpac 或当地的 Enerpac 经销商，获取相关说明。

请保存这些说明书，便于将来使用。

操作液压泵之前，需要进行恰当培训以便安全使用高压、大作用力液压工具。如果需要进行培训，请联系您当地的 Enerpac 经销商或授权服务中心，以了解有关 Enerpac 液压安全培训课程的信息。

本手册采用安全警告符号、信号、用词和安全信息系统，针对特定危险警示用户。如未遵从此类说明，可能导致死亡或严重人身伤害，以及设备或其它财产受损。



安全警告符号贯穿于本手册全文。用于警示潜在的人身伤害危险。为避免造成人员死亡或严重的人身伤害，请密切留意安全警告符号并遵守符号之后的所有安全信息。

安全警告符号与特定信号词一同使用，后者用于提醒用户注意安全信息或财产损失情况，并指定了危险严重性程度或等级。本手册使用的警示性用语包括“警告”、“小心”和“注意”。

警告 表明如不加以避免可能造成死亡或严重人身伤害的危险情况。

小心 表明如不加以避免可能造成轻度或中度人身伤害的危险情况。

注意 表明重要但不涉及危害（例如财产损失相关的信息）的信息。请注意，安全警告符号不可与此信号词同时使用。

1.1 液压安全预防措施

警告

如未遵守以下预防措施，可能导致人员死亡或严重的人身伤害。还可能导致财产受损。

1.1.1 一般液压安全预防措施

- 切勿拆除或损坏液压泵的用户可调溢流阀。
- 切勿使溢流阀设定压力高于液压泵最大额定压力。

- 切勿拆除、修改、禁用或重新调整液压泵内部安全溢流阀。
- 请勿操作加压的液压软管。高压下泄漏的液压油会刺穿皮肤。如果液压油喷射入皮肤中，请立即就医。
- 请勿对已断开连接的接头加压。
- 请勿超过液压泵的最大额定压力 10,150 psi [700 bar]。过载可能导致设备故障，也可能造成人身伤害。
- 系统工作压力不得超过系统中额定压力最低的元件额定压力。液压泵采用的所有软管、连接件和接头等至少须具有 10,150 psi [700 bar] 的额定工作压力。
- 请在系统内安装压力表，监测系统工作压力。您可以用压力表查看系统发生的动态。
- 操作液压设备时注意穿戴个人防护装备 (P.P.E.)。
- 务必佩戴护目镜。用于恰当工况的安全设备，比如防尘罩、防滑安全鞋、硬质安全帽或护耳用具有助于减轻人身伤害。
- 零件磨损或损坏时应立即更换为 Enerpac 原装产品。Enerpac 零件设计成可完美适应并承受高负荷。非 Enerpac 零件可能会损坏液压泵，或致使液压泵出现故障。还可能导致人员受伤或财产受损。

小心

如未遵守以下预防措施，可造成轻度或中度人身伤害。还可能导致财产受损。

- 请勿使用或维修受损的液压软管。液压软管布管时，注意避免急弯和扭结。使用弯曲或扭结的软管将会产生极大的背压。急弯和扭结会损坏软管内部结构，导致软管过早失效。
- 请勿将重物抛掷在液压软管上。锐器撞击可能会导致软管钢丝绳内部损坏。在受损软管上施加压力会导致管道破裂。
- 请勿通过软管或旋转接头吊起液压设备。使用手提把手或皮带。
- 注意使液压设备远离明火和热源。过热会软化衬垫和密封件，导致漏液。热量也会软化衬垫和软管材料。
- 对所有液压设备加以保护，避开焊接飞溅物。

注意 只能由具备资质的液压技术人员维护液压设备。如需维修服务，请联系您所在区域的 Enerpac 授权服务中心。

1.1.2 起吊安全预防措施



警告

如未遵守以下预防措施,可能导致人员死亡或严重的人身伤害。还可能导致财产受损。

- 任何人员都不得站在液压举升的重物下方。务必使用支架、垫块或其它适用支撑物来支持重物,之后才可允许人员进入重物下方的工作区域。
- 在加压或投入使用时,注意远离液压油缸和工具。为避免人身伤害,双手和脚应远离任何夹手夹脚处。
- 严禁在管路接头未连接时操作使用液压缸或工具。如果油缸或工具遭受极端过载,可能会产生灾难性失效。
- 只能使用刚性工件保持负载。谨慎选择能够支撑负荷物的钢块或木块。
- 不管在任何应用下,都不能将液压油缸或液压工具作为垫具或间隔物。
- 在整个鞍形曲面上均匀分布负荷。始终使用鞍座来保护柱塞。
- 应避免在油缸柱塞正中心之外的其他位置施加负载。偏心负载会导致油缸和柱塞产生相当大的应变。此外,负载还有可能产生滑移或下落。
- 请勿超过设备额定值。切勿尝试吊起重量超过液压油缸承载能力的负载。过载可能导致设备故障,也可能造成人身伤害。
- 吊起重物时,注意确保设备稳定。应将油缸放在可以提供支撑作用的平坦表面上。如果适用,应使用油缸座增强稳定性。请勿为了装入基座或其他支架而焊接油缸或修改其结构。

1.2 电池式液压泵安全预防措施



警告

如未遵守以下预防措施,可能导致人员死亡或严重的人身伤害。还可能导致财产受损。

- 请勿在爆炸性环境下操作电池式液压泵,比如存在易燃液体、气体或粉尘时。电火花和电弧均可能点燃可燃蒸汽或空气中的粉尘。
- 请勿将液压泵暴露在雨中、喷水或潮湿环境下。液压泵进水会增大电击风险,并有可能损坏电机和其他元件。液压泵可在户外使用,但在下雨或其它潮湿条件下,请将其转移至室内。

- 为避免液压泵意外启动,在搬运或移动液压泵之前,请确保泵电源开关处于 OFF (O) 位置。在搬运液压泵时,不得将手或手指放在扳机上。
- 确保泵电源开关处于 OFF (O) 位置,之后才可进行检查、维护、维修或清洁等。或也可将电池从泵中拆下。
- 即便泵的电源开关已处于 OFF (O) 位置,泵的某些部件仍然会从电池获得供电。因此,无论出于任何原因需将泵壳拆开,均必须首先拆下电池。任何维护保养工作均仅可由接受过培训且具备相关专业知识的人员在采取了标准安全预防措施的前提下进行。
- 如需对泵进行故障排除,则必须使用绝缘工具并戴电工手套,或遵照拆开泵壳后操作的相关规范进行(仅允许合格人员)。
- 如果扳机或控制手柄(选配)已无法启停液压泵,则不得使用液压泵。任何无法使用扳机或控制手柄控制的电动工具都是危险的,在使用前必须进行维修。
- 仅可在 Enerpac 的 SC 系列液压泵上使用专用的 Enerpac 品牌 54 伏锂离子电池。使用其他电池可能会带来受伤和火灾风险。
- 当电池不使用时,使其远离其他金属物体,例如曲别针、硬币、钥匙、钉子、螺丝或其他可将电池的一端与另一端接通的小金属物体。电池端子间短路可能造成烧伤或火灾。
- 在极端使用条件或温度条件下,电池块可能会出现轻微漏液。请避免接触电解液。电池喷出的液体可能会引起刺激或烧伤。电池相关急救说明请参阅第 1.3 节。
- 如果电池本体外壳损坏或受损且/或发生了漏液,则不得将该电池安装到液压泵之中。请更换一个新电池。
- 仅可使用专用的 Enerpac 品牌电池充电器为电池充电。适合某种电池类型的充电器给其他电池充电时可能会带来火灾风险。
- 电池和电池充电器均随附提供有相应的说明手册,这些手册也可在 www.enerpac.com 网站上下载。请阅读和理解这些手册所含的全部信息。使用电池或电池充电器时,请遵循所有已告知的安全预防措施。
- 存放液压泵之前,请将电池拆下。
- 电池和电池充电器不含可维修零件。不要试图拆解或维修这些物品。

1.3 电池相关急救说明

- 如果电池电解液接触了皮肤, 请立即使用肥皂水冲洗接触部位, 然后用柠檬汁或醋进行中和。
- 如果电池电解液进入眼睛, 请用大量清水冲洗眼睛至少 10 分钟, 然后立即就医。
- 如果吞咽了电池电解液, 请立即就医。

1.4 符号

液压泵本体及其组件上张贴或压印有多处图形符号。此外, 电池及电池充电器铭牌上也有些图形符号。

某些情况下, 这些符号可警示用户潜在危险情况。其它一些符号则可能仅供信息参考。使用液压泵之前, 应理解各符号的含义。

下表列出了其中的一些符号:

符号	含义
	触电危险高电压。
	设备不可接触高热、明火, 或任何热源。
	请阅读说明手册。 请保存说明手册以供将来查阅。
	不要将液压泵暴露在雨中、水中或潮湿条件下。
	请勿作为常规垃圾处置。

1.5 标签

确保所有标签和标识物均清晰可辨, 且牢固粘附固定在液压泵上。如果磨损或缺失, 应从 Enerpac 获取替换件。

1.6 加州第 65 号提案 警告(泵)

警告 该液压泵采用液压油作为压力介质。液压油含有乙苯, 可能导致癌症及生殖损害。液压油需小心处置, 避免与之接触。

液压泵张贴有警告标识, 告知操作人员相关风险。如需更多信息, 请访问 www.P65Warnings.ca.gov。

1.7 加州第 65 号提案 警告(电池)

警告 液压泵所使用的电池有可能导致您接触多种化学物质, 包括钴锂锰氧化镍和炭黑, 均在加利福尼亚州被认为属于可能导致癌症及生殖损害的物质。如需更多信息, 请访问 www.P65Warnings.ca.gov。

2.0 合规

2.1 合规声明



Enerpac 声明 SC1201M 型无绳液压泵已经过测试并符合适用标准, 并经核准携带 CE、TÜV 和 UKCA 认证标志。

注意 所有型号液压泵的每批发货均会随附一份该型产品的 EU 合规声明。同时还附有一份英国合规自行声明。

2.2 电磁兼容性 (EMC)

SC1201M 型无绳液压泵均已经过测试和认证, 符合 CE-EMC、FCC 以及日本 EMC 排放和抗扰标准的要求。

2.3 电池安全证书

请参阅液压泵所采用锂离子电池随附提供单独电池说明手册中列出的其它认证证书。

2.4 IP 等级

SC1201M 型无绳液压泵具备 IP20 防护能力:

- 液压泵可抵御尺寸大于 12.5 mm [0.49 in] 的灰尘或异物。
- 液压泵无防水能力, 例如雨水或喷水。
- 液压泵可在户外使用, 但在下雨或其它潮湿条件下, 请将其转移至室内。

3.0 产品数据

3.1 规格

泵站型号	阀	可供使用的油缸或工具类型:	液压连接	工作温度范围*		电机额定输出		电机转速	声压**
				°F	°C	hp	kW	RPM	dBA
SC1201M	手动 3 通 2 位 (卸荷阀)	单动作	3/8" NPTF	+14 到 +122	-10 到 +50	0.94	0.70	14,000-18,000	82

* 在 85% 相对湿度下。 ** 典型数据。噪音等级会因液压泵运行速度和负荷情况而有所变化。

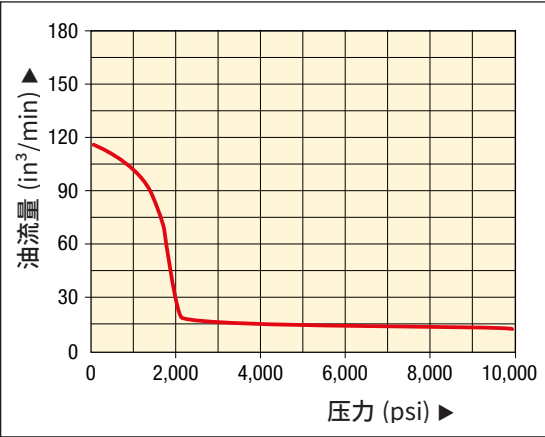
3.2 压力和流量

泵站 型号	最大液压 工作压力*		流速(见第 3.3 节)						溢流阀 调整范围	
	psi	bar	空载时		在 2000 psi [138 bar] 时		在 10150 psi [700 bar] 时			
			in³/min	l/min	in³/min	l/min	in³/min	l/min	psi	bar
SC1201M	10,150	700	115	1.9	20	0.32	12	0.20	1,000 - 10,150	69 - 700

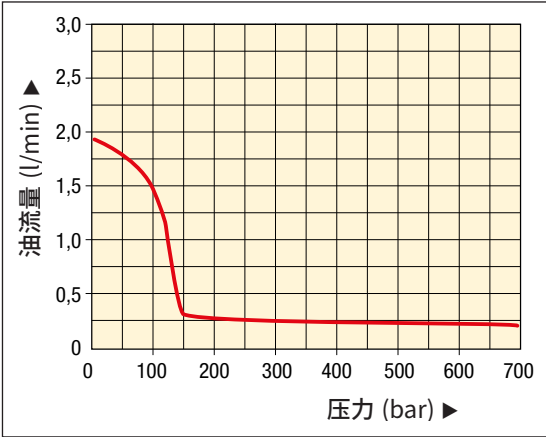
* 液压泵采用内部安全溢流阀将最大压力设置限制在约 10,700-11,100 psi [738 - 765 bar] 的范围。

3.3 性能曲线图

SC1201M 型 (英制)



SC1201M 型 (公制)



注: 图示为典型的液压泵压力/流量曲线。

3.4 油箱容量和液压泵重量

液压泵型号	泵重量*		油箱可用油容量		液压油
	lb	kg	in ³	l	
SC1201M	20.2	9.2	61	1.0	Enerpac HF

* 液压泵在油箱装油且安装电池后的大约重量。电池重量约为 3.5 lb [1.6 kg]。

3.5 电池和电池充电器

液压泵型号	零件	地区/国家	Enerpac 型号
SC1201M	电池, 54 伏锂离子电池, 4.0 Ah, 216 Wh	(全部)	EBH544
	充电器 (含适用于特定地区和国家的交流电源线)	北美 115V	EC1F541B
		欧洲 230V	EC1F542E
		澳大利亚 230V	EC1F542A
	日本市场专用充电器交流电源线 (需另购)	日本 100V	ECC541N
	英国市场专用充电器交流电源线 (需另购)	英国 240V	ECC542U

注: 电池和充电器可能随附液压泵提供, 也可能需另购 (取决于您订购液压泵的方式)。充电器的输入规格为 100-240 VAC, 50-60 Hz, 具备自动电压感应功能。充电器交流电源线 (可拆卸) 因不同地区/国家和电压规范而异。更多信息请参阅本手册中的 图 26 以及单独的电池和充电器说明手册。

3.6 液压泵可选配件

液压泵型号	零件	Enerpac 型号
SC1201M	有线控制手柄, 10 ft [3 m]	CC131
	有线控制手柄, 20 ft [6 m]	CC132
	控制手柄延长线, 10 ft [3 m]	CC010
	肩带	SSTRP55

注: 请参阅 Enerpac 网站或产品目录中对可选液压泵配件的完整描述。

3.7 外部尺寸

零件	尺寸	
	inch	mm
A	5.9	150
B	10.1	258
C	17.9	455
D	14.9	381
E	10.2	259
F	5.1	130
G	螺栓尺寸: 1/4 in. 或 M6	

SC1201M 型

注: 所示尺寸仅供参考, 不同泵可能略有不同。

4.0 功能和组件

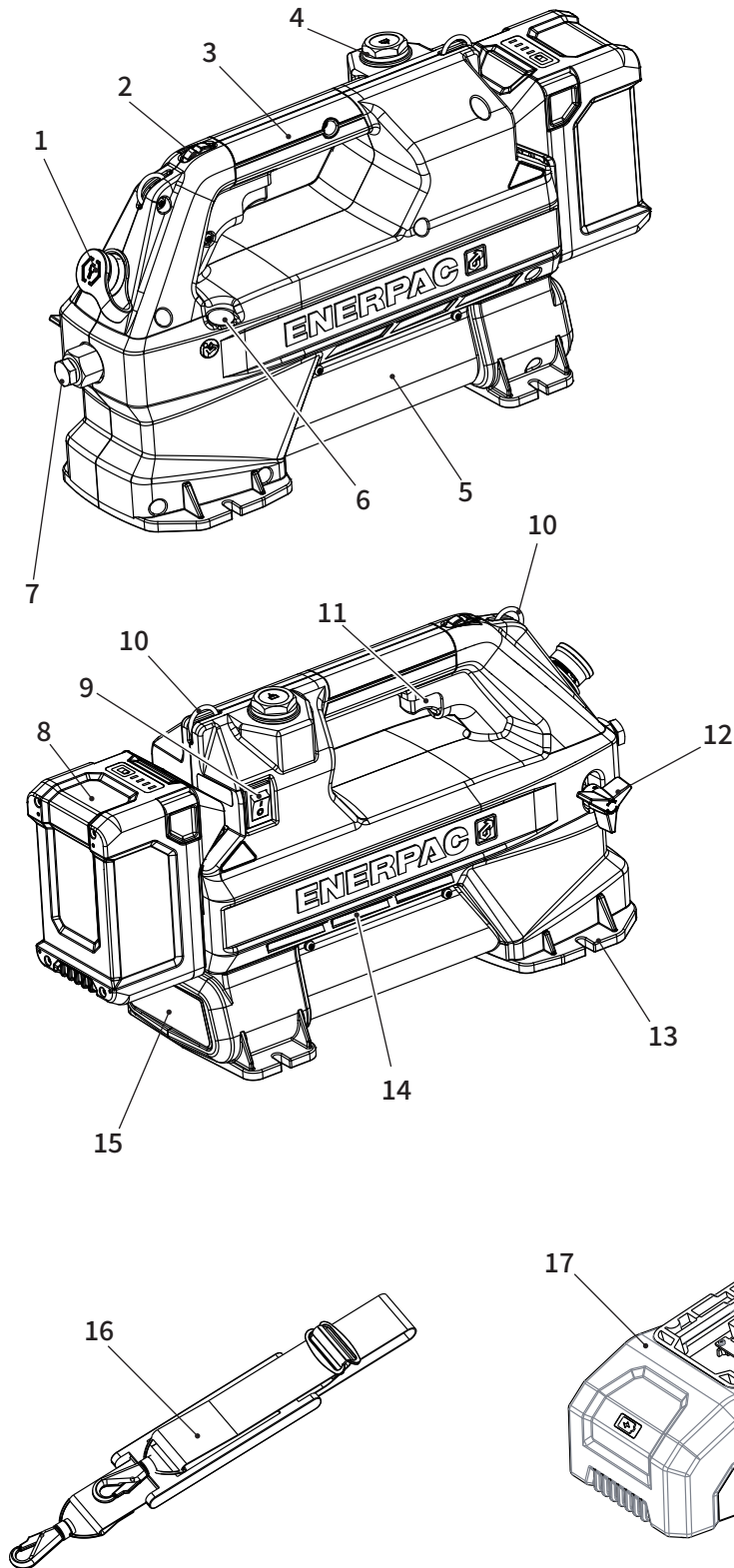


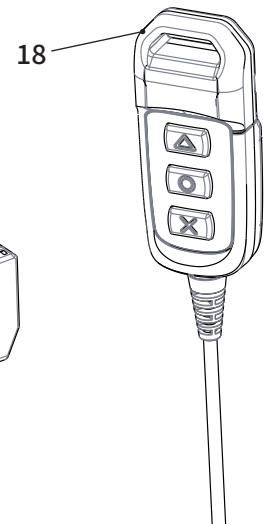
图 1: SC1201M 功能和组件

图例：

1. 控制手柄接头
2. 调速拇指旋钮
3. 手提把手
4. 注油塞
5. 液压油箱(油囊式 - 位于泵壳内)
6. 操作螺塞, 用户可调溢流阀
7. 液压输出口
(进程/回程)
8. 锂离子电池*
9. 电源开关
10. 肩带环
11. 扳机开关
12. 卸荷阀
13. 支撑垫&安装槽
14. 通风孔
15. 泵铭牌
16. 肩带**
17. 电池充电器*
18. 控制手柄**

* 配件可能随附液压泵提供,也可能需另购。请参阅 Enerpac 网站或产品目录中的订购信息。

** 可选配件



5.0 描述

Enerpac SC1201M 型无绳液压泵将动力液压泵的强大性能和手操液压泵的灵活便携结合到了一起。该泵采用无绳设计,无需电源线,没有配套发电机带来的噪音和排放。

专为搭配单动作油缸和动力工具使用而设计,这款泵结构紧凑重量轻,配备了无刷直流电机和两级液压泵。该泵配有手操卸荷阀,确保所连接的液压缸或动力工具以受控方式回程。

内置的皮囊式油箱使液压泵能在任何位置进行操作,并可帮助防止污染。该液压油箱容积为 61 in³ [1.0 L],足以驱动众多型号的液压缸和动力工具。

采用一块可充电的 54 V 4 Ah 锂离子电池供电,可提供持久的运行时间,即便在严苛的工作现场条件下也不例外。

该泵采用一个扳机开关来控制电机运行。配备一个拇指式调节旋钮,可精准调节液压缸或动力工具的进程速度。对于有安全距离要求的用户,我们提供有可选配的有绳遥控盒。

6.0 安装和设置

6.1 接收说明

目视检查所有元件是否有运输损伤。运输过程中发生的损坏不在保修范围内。如果发现运输损伤,请立即通知承运人。承运人承担运输损坏导致的所有维修和更换费用。

液压泵在订购时可包括或不包括电池和交流充电器。如果订购,这些项目将在装运时一起包括在其中。

6.2 液压连接

该泵设计仅可搭配单动作油缸和动力工具。内含一个内置式卸荷阀,通过旋钮操作。

注意 强烈建议在液压管线内安装一个压力表(用户自备)。液压泵采用的所有软管、连接件和其它液压部件均至少须具有 10,150 psi [700 bar] 的额定工作压力。

注意 在组装软管、连接件及其它组件时,应在所有 NPT 或 NPTF 连接件上缠上 1-1/2 圈 PTFE 螺纹胶带,但需注意不要覆盖住第一圈螺纹,如图 2 所示。注意小心使用,避免胶带碎片进入液压系统。

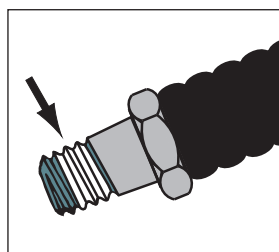


图 2: 密封带

按照以下步骤来完成液压管路连接。请参阅图 4 中的典型单作用系统设置示例。

1. 为避免在连接液压管路的过程中液压泵意外启动,请确保液压泵电源开关处于 OFF (O) 位置。或将电池从液压泵中拆下(如已安装)。
2. 打开液压泵卸荷阀(逆时针至少转一圈)以释放泵内任何残余液压压力。请参阅本手册后文中的图 11。

请在第 3 到 4 步过程中参阅图 3。

3. 使用一个 15/16" 扳手将泵的输出口固定住。然后用一把 11/16" 扳手拧下运输螺塞。

注意 泵输出口螺纹为 3/8" NPTF 螺纹。安装过程中,用手拧紧软管末端接头或液压连接头(如使用)。然后用工具继续拧紧 2 圈。拧紧过程中,需使用一个 15/16" 扳手将端口接头固定住。

4. 将液压软管的一端连接到液压泵的输出口。将软管另一端连接至要单作用油缸或液压工具的供压端口。

注意 液压连接件、压力表等的螺纹连接必须确保紧固无泄漏。如果使用了液压接头,则必须确保所有接头均已完全结合。

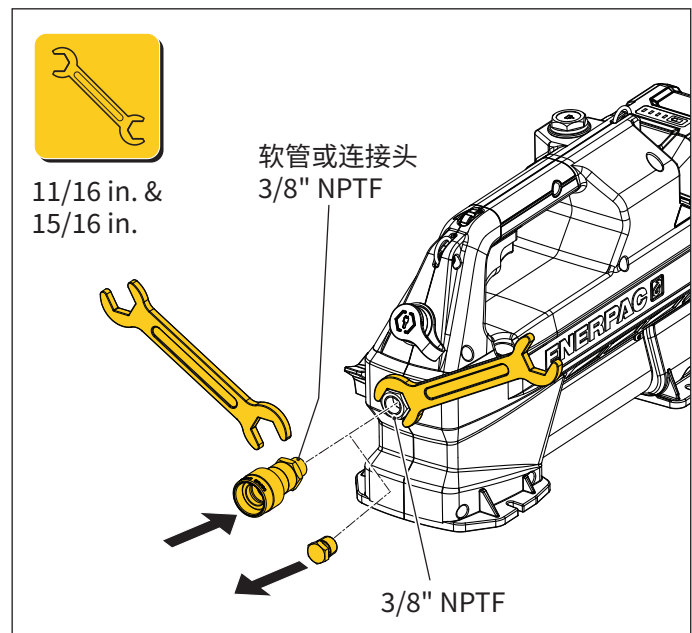


图 3: 到液压泵的连接

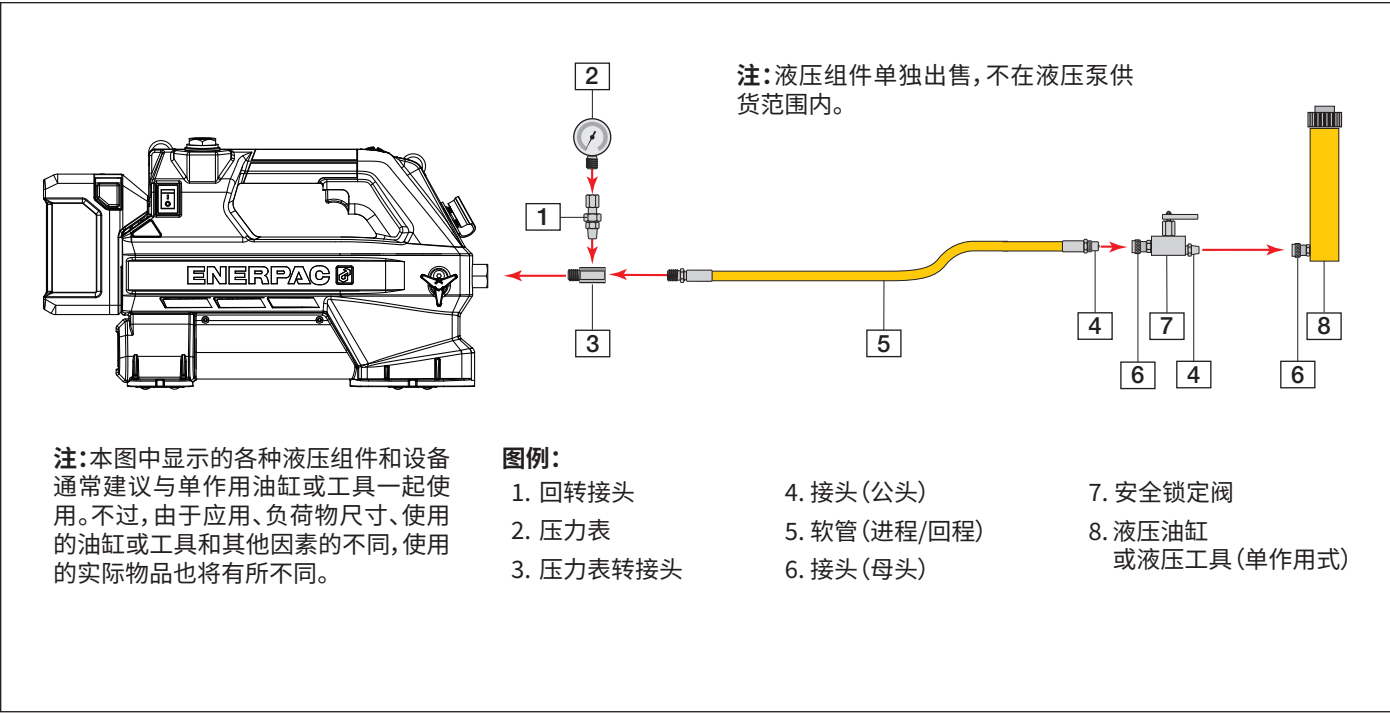


图 4: 单作用液压管路和组件 (典型)

7.0 电池

注意 首次使用电池或充电前，按下电量指示按钮查看电量。

注意 新电池使用前应充满电。如果未随泵订购电池和充电器，则必须另购。电池充电器型号相关信息请参阅本手册的第 3.5 节。

注意 请参阅单独的电池和充电器手册，了解完整的电池使用和养护信息以及充电说明。

7.1 电量指示

电池外壳上有一个小面板，内含一个电量指示按钮和四段式电量指示灯。电量指示灯会保持亮起 3 秒，之后自动熄灭。请见图 5。

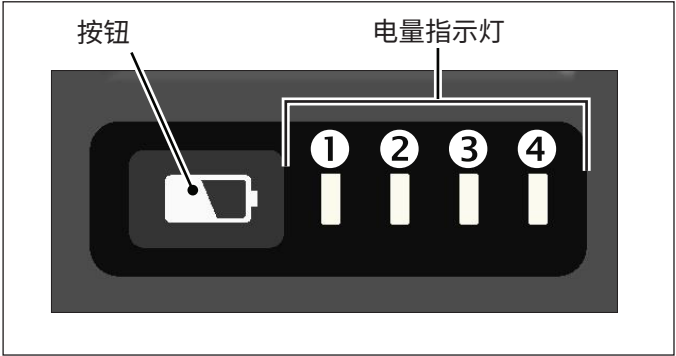


图 5: 电池电量指示灯

请参考下表以确定充电水平：

按下电量指示按钮时：		充电百分比： (近似值)
指示灯 1-4 亮起		高于 75%
指示灯 1-3 亮起		51 - 75%
指示灯 1-2 亮起		26 - 50%
指示灯 1 亮起		10 - 25%
指示灯 1 闪烁红色		剩余电量 < 5%

按下电量指示按钮后，应有一个或多个指示灯亮起白色。如果在按下电量按钮后只有指示灯 1 闪烁红色，则表示电量已经很低。如果在按下电量按钮后没有任何指示灯亮起，则表示电量已耗尽。

注意 电池两次充电之间的续航时间主要取决于实际应用所需的液压压力。实际需要的压力设置越高，电池的续航时间就越短。如要延长续航时间，应尽量使用工作压力低于 8,000 psi [552 bar] 的油缸或液压工具。

7.2 电压过低关机

如果电池电压降至低于预定下限, 液压泵将停止工作 (或无法启动)。

液压泵在关机之前, 可能会首先出现速度下降或操作迟滞的现象, 提示用户电池电量即将耗尽。

注意 建议在电池电量完全耗尽之前将其拆下充电。全放电循环会对电池造成永久损害。

注意 如果在液压泵会用过程中电池电量完全耗尽, 应在 12 小时内将电池放入充电器进行充电, 且应完全充满后方可取出使用。这有助于避免电池受损以及过早失效。

7.3 过电流和高温保护

电池电流消耗过大, 或电池内部温度超过允许限制后, 电池将自动关闭。

这两种故障均能够自动重置。电池一般能够在电流消耗过大问题解决后或电池温度下降后恢复正常工作。

为重置这些故障, 有时可能需要对液压泵的电源开关进行一次通断循环, 或拆下电池再重新安装。

7.4 寒冷天气下的使用

如果电池内部温度降至约 -13°F [-25°C] 以下, 则电池将停止工作, 液压泵将无法启动。

如果液压泵无法启动, 而且环境温度非常低, 则可将电池拆下, 携带到室温环境中使其升温。等待一定时间让电池升温, 并检查确认电池电量已充满。然后将电池装回, 并尝试启动液压泵。

7.5 电池的安裝和拆卸

- **安裝電池時:** 將電池滑動插入到液壓泵後部的電池倉中。確保用插銷固定到位。請見圖 6。
- **拆卸電池時:** 按住電池兩側的釋放按鈕不放。然後將電池向上提起, 從液壓泵中取出。請見圖 7。

注意 為確保兼容性以及正常工作, 僅允許在液壓泵行使用 Enerpac 品牌的 54 伏鋰電池。有關電池規格和信號相關信息, 請參閱第 3.5 節。

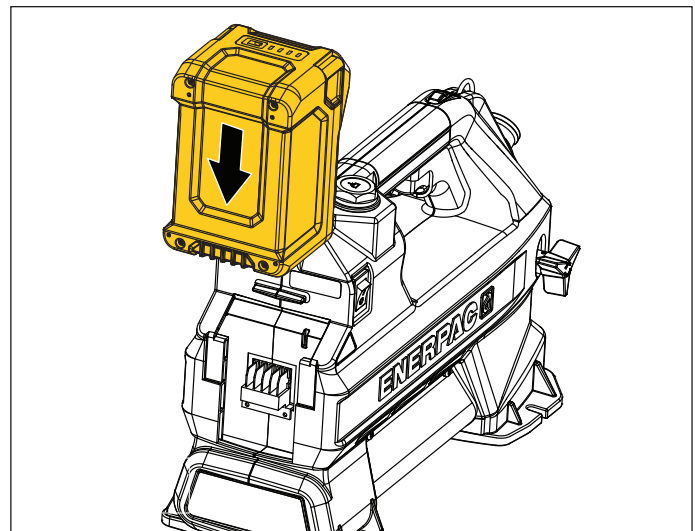


图 6: 電池 - 安裝

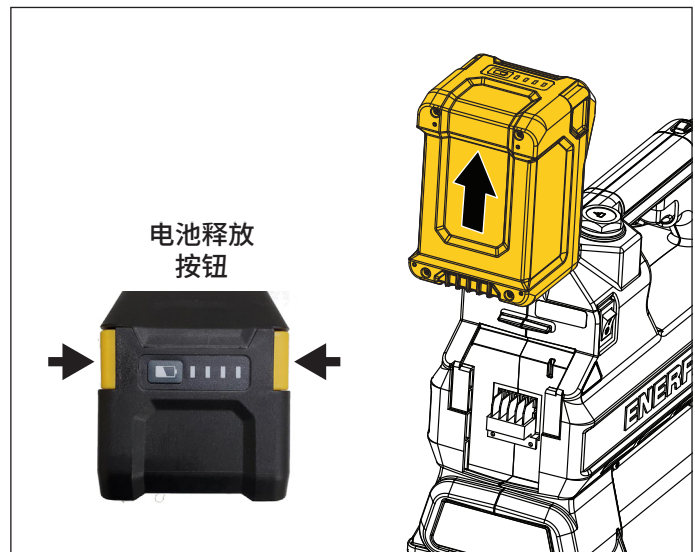


图 7: 電池 - 拆卸

8.0 操作

8.1 电源开关

液壓泵配有一個兩位翹板式電源開關。位於液壓泵外殼右手側靠近電池處。請參見圖 8。

按下電源開關的上半部分 (I) 即可接通液壓泵電機控制電路與電池的連接。按下電源開關的下半部分 (O) 即可斷開電機控制電路與電池的連接。

電源開關必須處於 ON (I) 位置, 液壓泵電機才可啟動, 無論是受泵內置扳機控制還是受控制手柄 (選配) 控制。當電源開關處於 OFF (O) 位置時, 扳機開關和控制手柄上的所有按鈕都將不起作用。

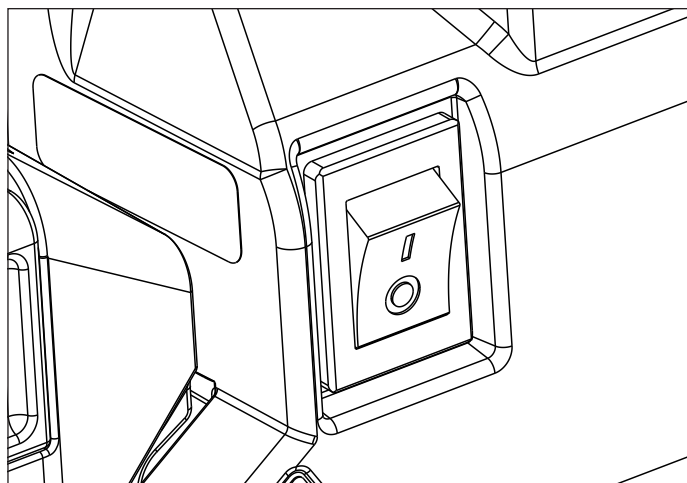


图 8: 电源开关

正常使用过程中, 暂时不用液压泵时, 可将电源开关留在 ON (I) 位置。

但是, 在以下情况下, 必须将电源开关切至 OFF (O) 位置:

- 如果发生紧急情况, 必须立刻停泵。
- 移动或运输液压泵之前。
- 如果长时间不使用 (例如整夜等), 而且将电池留在液压泵中。
- 在未拆下电池的情况下进行定期检查和维护。

注意 即便在液压泵处于限制状态时, 如果将电源开关留在 ON (I) 位置, 那么电机的控制电路依然会消耗少量的电。为延长电池续航, 建议在例如整夜不用或其它长时间不适用的情况下, 将电源开关切至 OFF 位置。

8.2 启动前

1. 连接液压软管。检查所有液压配件和连接, 确保连接紧密并且无泄露。请参阅第 6.2 节中的说明。
2. 检查液压油位。必要时添加液压油。请参阅 9.1、9.2 和 9.3 各节中的程序说明。
3. 如已随附液压泵一起订购: 将控制手柄 (选配) 连接到液压泵前部的对应连接头。将肩带 (选配) 连接到液压泵携带手柄两端的对应环中。
4. 将满电电池安装到液压泵上。更多信息请参阅第 7.5 节。

注意 首次使用电池或充电前, 按下电量指示按钮查看电量。

注意 新电池使用前应充满电。请参阅第 7.1 节。更多信息请参阅电池和电池充电器的单独说明手册。

5. 带负荷操作液压泵之前, 需进行排气以排掉系统内的空气。请参阅第 8.9 节。
6. 泵安全溢流阀出厂设置为约 10,150 psi [700 bar]。如果需要调低此设置, 请按照第 9.5 节中的说明重新调整。

8.3 操作注意事项

警告 切勿站立于仅由液压泵提供支撑力的负载物下方。如果液压压力释放或产生泄漏、负载砸在人身上, 可能会造成严重人身伤害甚至死亡。

警告 如不遵守下列预防措施和说明, 可能导致负载砸落到工作区内人员身上。可能导致人员死亡或严重人身伤害。

- 在吊起、降落以及每次移动控制阀柄或释放系统压力时, 注意确保现场人员远离负载下方区域。
- 为了防止已举升的负载下落, 要始终立即在举升完成之后使用千斤顶或其他具有足够额定承重能力的其他机械闭锁装置提供支撑。液压泵未配备安全锁止阀。
- 请确保在打开泵卸荷阀并释放液压压力之前, 隔离锁止措施已到位。卸荷阀打开后, 无其他支撑的负载物将会下落。
- 尽管液压泵的液压可临时支撑负载物, 但需注意, 如未提供机械支撑, 举升负载物可能随时意外向下移动或落下。

8.4 操作液压泵电机

液压泵电机使用一个触发开关来控制。请见图 9。

1. 确保泵电源开关处于 ON (I) 位置。
2. 要启动液压泵电机, 请紧握手提把手并上拉触发开关。向前滚动拇指旋钮即可加快电机速度。向后滚动拇指旋钮即可减慢电机速度。参见图 9 和图 10。
3. 如要随时停止液压泵电机, 完全释放扳机开关即可。

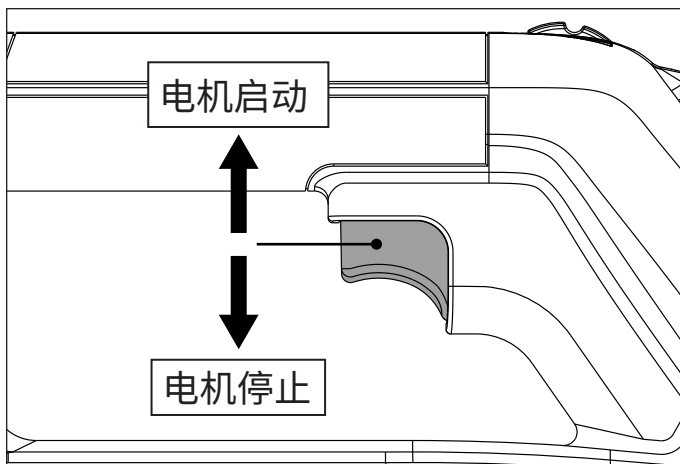


图 9: 扳机开关操作

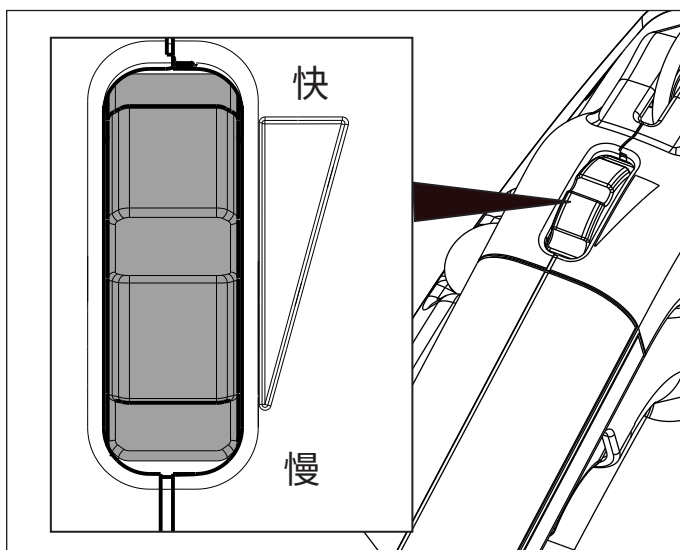


图 10: 电机转速控制拇指旋钮

8.5 泵和阀门操作

该泵内置有一个手操式卸荷阀。此阀关闭时，系统液压压力便可得以维持。此阀打开时，液压压力将卸下，油流返回泵的油箱。请见图 11。

- **如要进程：**顺时针转动卸荷阀至完全关闭。然后，向上按动扳机以启动电机并开始进程动作。

⚠️ 小心 仅可用手来关闭卸荷阀。请勿使用工具。用力过度可能导致受损，致使液压泵故障。

- **如要停止：**松开扳机开关。
- **如要回程：**缓慢打开卸荷阀（逆时针）至所需开度，释放液压油压力，使油缸或工具以所需速度回程。回程动作期间，无需电机运行。
- 该液压泵设计上不可用于保持液压压力或支撑负载物以便人员在负载下方作业。在完成举升后，必须提供机械支撑来承担负载重量（请参阅第 8.3 节中的警告声明和相关信息）。

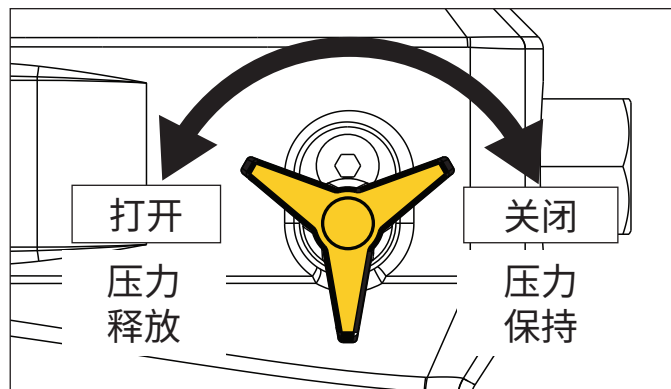


图 11: 卸荷阀

8.6 控制手柄操作

我们提供有可选配的有线控制手柄。

液压泵上的控制手柄接头位于泵前部输出口旁边。

控制手柄的操作方法如下。请见图 12：

- 按住点动 按钮不放即可启动电机。
- 释放点动 按钮即可停止电机。
- 本手册所述液压泵版本未使用 和 按钮。
- 可使用泵上的拇指旋钮按需调节电机转速。向前滚动拇指旋钮即可提高电机转速。向后滚动拇指旋钮即可降低电机转速。请见图 10。

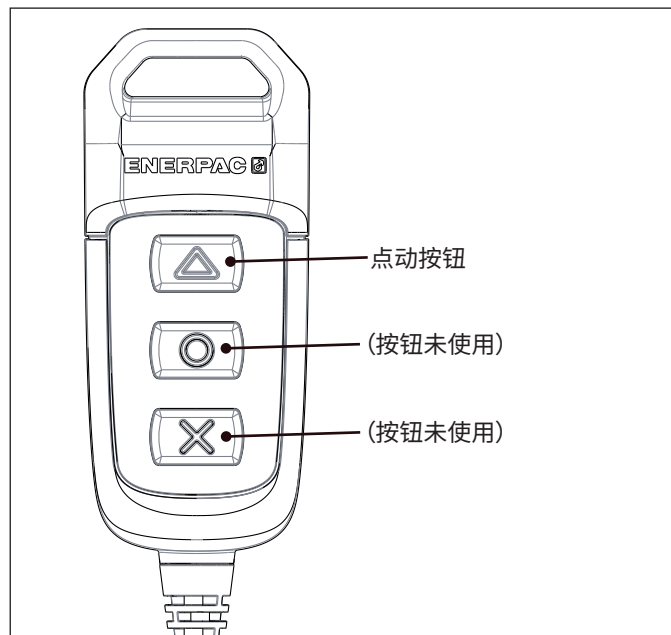


图 12: 控制手柄（选配）

8.7 故障

如果在液压泵电机运行过程中发生了故障，电机将立即停止。此外，如果故障未解决，无论使用扳机开关或控制手柄，都无法启动电机。

以下状况将会触发故障：

- 同时按下控制手柄上任意两个按钮。
- 同时按下控制手柄上的按钮和液压泵上的扳机开关。
- 电池电压降至预设限值以下。
- 液压泵内部温度过高。
- 液压泵电子控制系统检测到有组件受损且/或出现异常状况。

8.8 电机无法启动(故障重置)

如果电池有电量，但当操作扳机开关或按下遥控盒上的点动按钮时无法启动液压泵电机：

1. 关闭液压泵的电源开关 (O)。
2. 等待 3 到 5 秒。然后再次打开液压泵电源开关 (I) 以重置故障。
3. 如果故障重置成功，且电池此时电量充足，则液压泵应当恢复正常工作。

注意 如果液压泵仍无法启动，请将其送至 Enerpac 授权服务中心进行检查维修。

8.9 排气

完成新液压泵的液压管路连接之后，软管和其它组件内部会依然存在空气。这部分空气会造成油缸或工具的骤跳。

为确保操作平顺安全，需将液压泵的注油塞取下，并让油缸或工具进行几次完整动作循环。请在不带负载，且泵位置高于油缸或液压工具的情况下进行上述操作。

当油缸或液压工具进程和回程动作平稳且无滞碍时，便表示系统内空气已成功排净。在完成此操作后，将油缸完全回程，然后装回注油塞。

8.10 断开液压软管

开始以下任意步骤前，应首先按照如下步骤操作，完全释放液压压力并断开液压软管与泵的连接。

1. 缓慢逆时针转动泵的卸荷阀，使油缸或工具回程，并释放系统内液压压力。确保油缸或液压工具完全回程，负载已卸掉。

2. 如果安装了压力表，则核实压力表是否指示压力为零 (0) psi/bar。检查确保没有任何液压软管仍因带压而僵硬，没有任何迹象显示系统内仍有残存压力。
3. 关闭液压泵的电源开关 (O)。
4. 从液压泵输出口处断开液压软管。
5. 为避免灰尘和污染物进入，在液压泵输出口处安装一个防尘帽或堵塞。

8.11 运输液压泵

移动或运输液压泵之前，确保泵电源开关已处于 OFF (O) 位置或已将电池拆出。这将有助于防止液压泵意外启动。

务必仅使用自带手提把手或肩带(可选配件)来携带或运输液压泵。

注意 严禁试图通过拖曳软管来运输或改变液压泵的位置。这可能会损坏液压泵和/或软管。

9.0 维护

9.1 检查油位

1. 确保液压油缸或液压工具完全回程，负载已卸掉。
2. 逆时针旋转卸荷阀以释放泵内任何残余液压压力。
3. 关闭液压泵的电源开关 (O)。
4. 确保将液压泵放置在水平面上。
5. 从注油孔中拆下注油塞。应使用 27 mm 扳手。请见图 13。

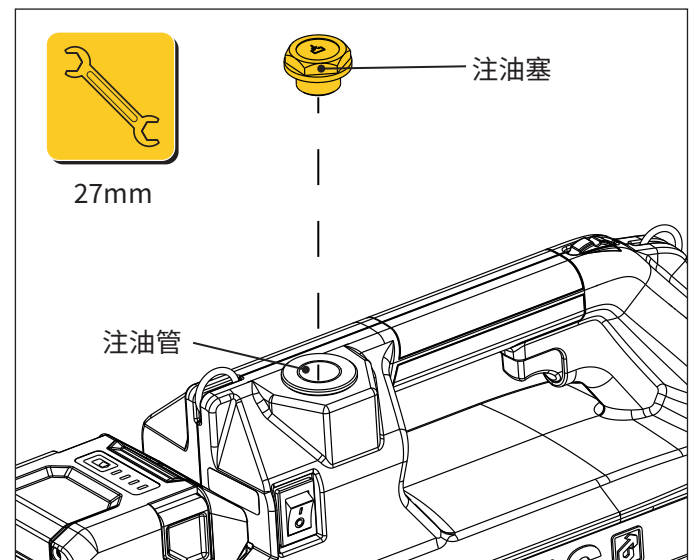


图 13: 注油孔位置

6. 检查油位油位接近注油管顶部时,表示油箱加满。
7. 如果油位低,则需按照第 9.3 节中说明添加液压油。油品要求请参阅第 9.2 节。

注意 注油塞底侧的槽中有一个 O 形圈。检查此 O 形圈是否安装到位,如已脱落,请将其装回。如果此 O 形圈已丢失或磨损,请更换注油塞。注油塞替换件随附带有新的 O 形圈。

8. 检查油位后,需将注油塞装回。用手拧紧注油塞即可,请勿过渡拧紧。

9.2 液压油要求

补加液压油或换油时,只能使用 Enerpac HF 液压油。可以从 Enerpac 经销商和 Enerpac 授权服务中心购买 Enerpac HF 液压油。

注意 请仅使用 Enerpac HF 液压油。使用其他液压油可能损坏液压泵组件。这种损坏不在 Enerpac 产品质保范围内。

9.3 添加油液

⚠ 小心 在向油箱添加任何油液之前,一定要确保油缸或工具已完全回程。如果在向油箱添加油液后再回程注油的油缸或工具,油箱可能会溢出和爆炸。可能出现油液泄漏以及人员受伤。

注意

- 务必首先关闭液压泵电源开关 (O), 之后拆下注油塞并加油。这将防止液压泵意外启动。
- 请仅使用 Enerpac HF 液压油。参见第 9.2 节。仅限使用从干净的容器中倒出的新液压油。
- 为避免溢出并允许进行恰当通风,在添加液压油时请始终使用一个恰当尺寸的漏斗。如不使用漏斗,可能导致油液溢出或加油不足。

请按以下步骤所述添加液压油:

1. 确保液压油缸或液压工具完全回程,负载已卸掉。
2. 逆时针旋转卸荷阀以释放泵内任何残余液压压力。
3. 关闭液压泵的电源开关 (O)。
4. 确保将液压泵放置在水平面上。
5. 从注油孔中拆下注油塞。应使用 27 mm 扳手。请见 图 13。

6. 用一个漏斗(颈部外径最大为 3/4" [19 mm],长度至少 1-3/16" [30 mm]) 穿过注油口,进入注油管中。请见 图 14。

注意 缓慢倒入液压油,以免溢出。如果液压油从注油孔溢出,立即停止倒油。

7. 缓慢添加 Enerpac 液压油,同时透过漏斗颈观察油位。为避免油液溢流,应在油位达到注油孔顶部时或注油孔处有少许溢出时,立即停止倒油。

8. 从注油孔中取出漏斗。擦拭并/或清理溢出的油液。

注意 依据所有适用的法律法规处理溢出的液压油。

注意 注油塞底侧的槽中有一个 O 形圈。检查此 O 形圈是否安装到位,如已脱落,请将其装回。如果此 O 形圈已丢失或磨损,请更换注油塞。注油塞替换件随附带有新的 O 形圈。

9. 将注油塞装回。用手拧紧注油塞即可,请勿过渡拧紧。

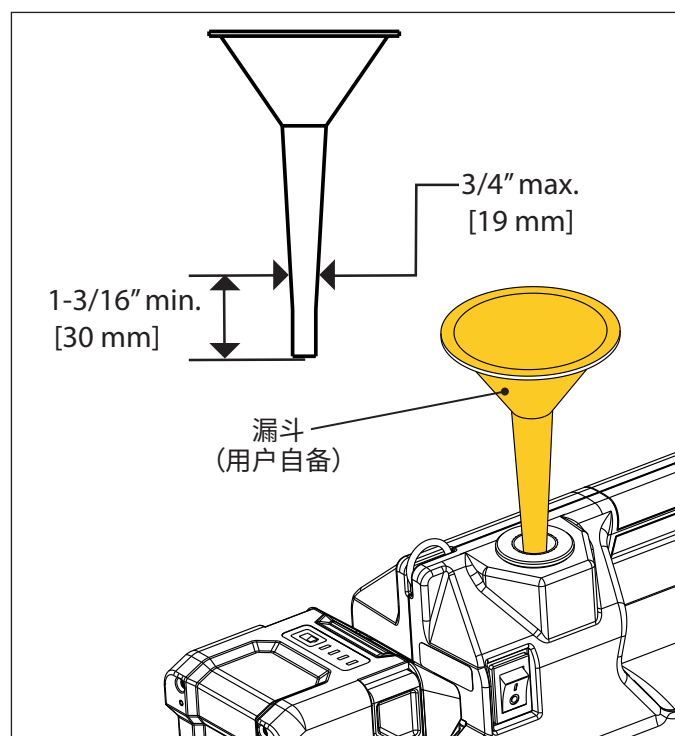


图 14: 使用漏斗加油

9.4 换油

应定期通过对比 Enerpac 新油和油箱内旧油颜色的方式，检查液压油是否已受到污染。未使用的 Enerpac HF 液压油为清爽蓝色。

一般来说，应每使用 250 小时完全更换一次液压油并清洁油箱，如果环境较脏，则需相应缩短更换间隔。请参照以下程序：

1. 确保液压油缸或液压工具完全回程，负载已卸掉。
2. 释放任何残余压力，并将液压软管从液压泵输出断开。请参阅本手册第 8.10 节中的说明。
3. 将液压泵放置于水平的工作表面之上。确保将液压泵电源开关切至 OFF (O) 位置。
4. 将一个开口软管连接至液压泵输出口。将软管的开口端连接至一个恰当的足以容纳所有废油的集油盘或容器中。

注意 SC1201M 型液压泵液压油容量约为 61 in³ [1.0 L]。请确保使用合适的集油盘或容器，足够容纳放出的所有液压油。

5. 顺时针转动卸荷阀至完全关闭。仅可用手来关闭此阀。请勿使用工具。
6. 如之前已将注油塞拆下，此时请将其装回。在第 7 - 9 步过程中，注油塞必须已安装。

7. 打开液压泵电源开关 (I)。
8. 向上按扳机以启动泵电机并开始排空油箱。使电机继续运行，直至液压油停止从开口软管中流出。然后，释放触发开关。请见 图 15。

注意 依据所有适用的法律法规处理使用过的液压油。

9. 关闭液压泵的电源开关 (O)。
10. 拆下注油塞，加注新的 Enerpac 液压油。油品要求请参阅第 9.2 节，详细加油说明请参阅第 9.3 节。注满全空油箱所需油量可能略多于泵的额定 61 in³ [1.0 L] 可用机油容量。
11. 将排油软管从液压泵输出口处断开。将来自油缸或液压工具的软管重新连接至泵输出口。
12. 运行液压泵，使油缸或工具进行数次动作循环（无负载），以排出系统中滞留的任何空气。更多信息请参阅第 8.9 节。
13. 在油缸或工具完成数次动作循环后，再次检查油位。只有油缸或工具完全回程后，才能检查油位是否已下降。如果油位低时，补加液压油。

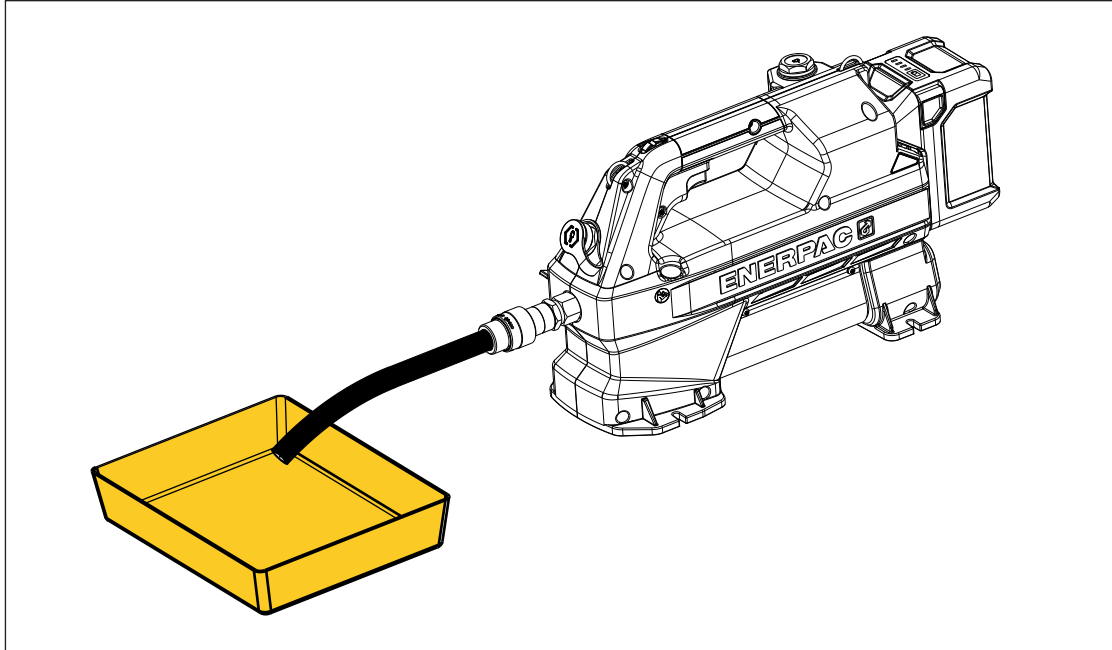


图 15: 排空液压油箱

9.5 溢流阀压力调整

液压泵配有一个用户可调式溢流阀，出厂设置为约 10,150 psi [700 bar]。检查压力设置，如需调整，请根据以下步骤操作。请见图 16。

1. 确保液压油缸或液压工具完全回程，负载已卸掉。
2. 关闭液压泵电源开关 (O)。
3. 释放任何残余压力，并将液压软管从液压泵输出断开。请参阅本手册第 8.10 节中的说明。
4. 将一个 0-15,000 psi [0-1000 bar] 压力表连接至液压泵输出口。
5. 顺时针转动卸荷阀至完全关闭。仅可用手来关闭此阀。请勿使用工具。
6. 打开液压泵电源开关 (I)。
7. 上拉扳机以启动电机。电机运行时，检查压力表读数，验证溢流阀压力设置：
 - 如果压力表显示的压力设置适合您的应用且未超出所用油缸或液压工具的额定压力，请跳过第 8 步，转到第 9 步。
 - 如果压力表显示的压力设置不适合您的应用且/或超出了所用油缸或液压工具的额定压力，请按照第 8 步中的说明重新予以调整。

警告 确保压力设置不超过所用油缸(或液压工具)以及系统内其它组件(软管、连接件等)的最大额定压力。如不遵守此预防措施，将可能导致油缸、工具和相关部件出现故障，可能会造成死亡或严重人身伤害。

注意 液压泵采用内部安全溢流阀将最大压力设置限制在约 10,700-11,100 psi [738 - 765 bar] 的范围。

8. 如果需要，请按下述步骤调整溢流阀压力设置：
 - a. 使用一把一字螺丝刀，拆除泵壳侧面的矩形检修盖。
 - b. 将一个长的 7/32" 内六角扳手(用户自备)穿过开口，直至插入压力调节螺丝的六角头中。
 - c. 逆时针转动泵的卸荷阀将其打开，使油缸或工具回程，并释放系统内液压压力。确认压力表显示为零 (0) psi/bar。
 - d. 在仅需要调低压力设置时：利用通用扳手，以逆时针方向将压力调节螺钉转动两圈左右。

注意 为了确保精确的最终压力设置，始终从较低设置开始，然后将压力逐步增加至最终压力值。

- e. 向上按扳机开关以启动液压泵电机。

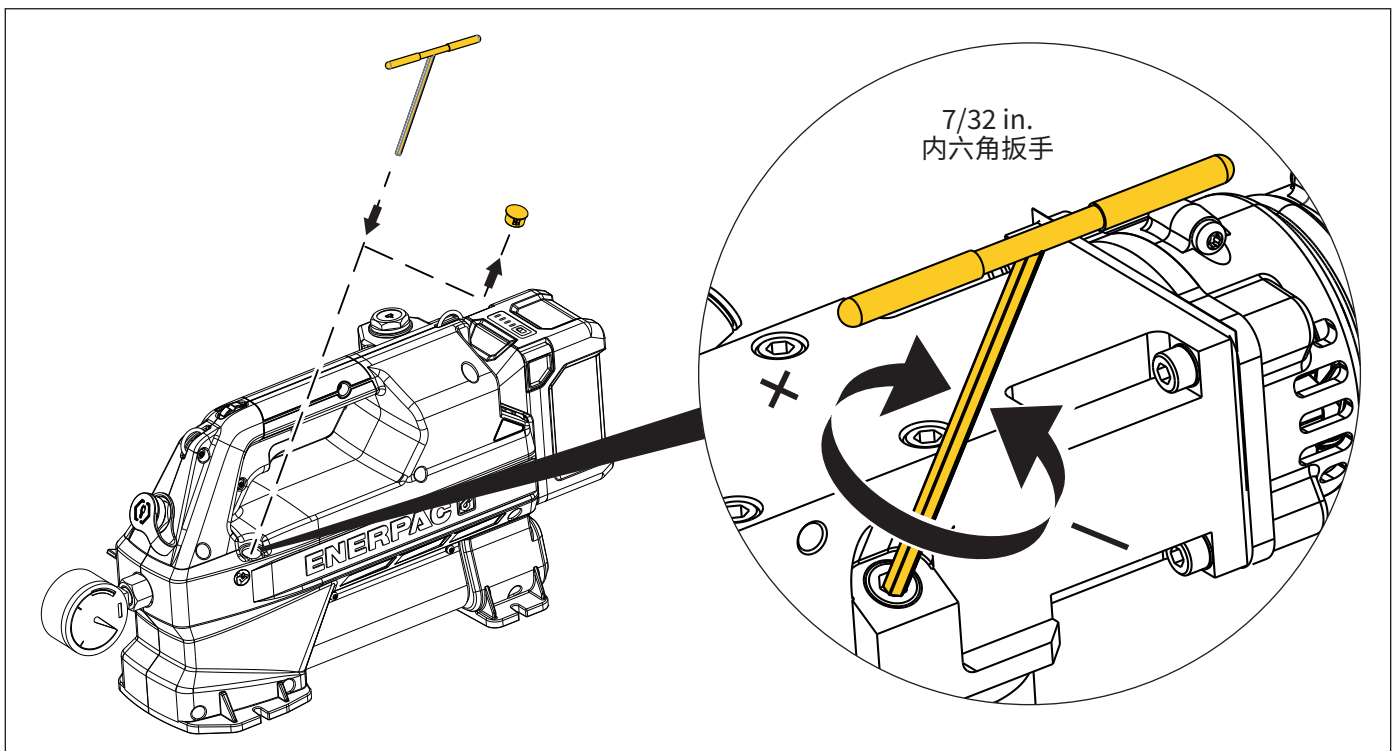


图 16: 溢流阀压力调整

f. 在电机运行时,缓慢按顺时针方向旋转内六角扳手,以将压力设置提高至最终设定值。观察压力计,确定本设置是否已达到。

g. 在调整压力设置后,释放触发开关以停止电机。

h. 逆时针旋转卸荷阀将其打开,以释放泵内任何残余液压压力。确认压力表显示为零 (0) psi/bar。

i. 顺时针转动卸荷阀至完全关闭,再次将该阀关闭。仅可用手来关闭此阀。请勿使用工具。

j. 再次向上按扳机开关以启动液压泵电机。再次查看压力表读数。

注意 如果压力太高或太低,停止液压泵工作并重复步骤 8c 至 8j。注意,在执行步骤 8d 之前,首先需要根据步骤 8c 的描述,释放液压泵内任何残余压力。

9. 确认达到所需的压力设置之后,撤去内六角扳手,重新安装检修塞。
10. 逆时针旋转卸荷阀将其打开,以释放泵内任何残余液压压力。确认压力表显示为零 (0) psi/bar。
11. 关闭液压泵的电源开关 (O)。
12. 断开压力表与液压泵输出口的连接。
13. 将来自油缸或液压工具的软管重新连接至泵的输出口。

10.0 清洁

- 开始清洁之前,务必首先关闭液压泵的电源开关 (O) 或拆下电池。确保液压压力已彻底释放 (0 psi/bar)。
- 电机冷却通气孔位于泵壳两侧,在 ENERPAC 徽标周围。为保证空气流动顺畅,请及时清理这些通气孔汇总的灰尘或积垢。清理时应使用适当的软刷。

警告 为避免冲击危险,请勿将任何东西插入到通气孔之中。请勿向通气孔内喷水或清洁剂。

- 请使用干净软布擦拭清洁液压泵的表面。避免使用强力洗涤剂或清洁剂。
- 请参阅电池说明手册中的电池清洁相关说明。

11.0 存放

存放液压泵时,请按如下程序操作:

1. 确保液压压力已彻底释放 (0 psi/bar)。
2. 关闭液压泵的电源开关 (O)。
3. 将电池从液压泵拆除。
4. 将液压泵和电池存放在一个干净、干燥和安全的场所,不会被他人拿到。避免存放在极端高温或低温条件下。

注意 将电池从存放状态中取出后,应按电量指示按钮查看电池电量。使用电池或充电前也应如此查看电量。

注意 请参阅电池和电池充电器单独说明手册中关于如何存放的进一步说明。

12.0 安全处置程序

液压泵达到其使用寿命时,按以下步骤作废弃处理:

1. 按照本手册第 9.4 节的说明排掉液压泵油箱中的液压油。依据所有适用的法律法规处理使用过的液压油。
2. 将电池从液压泵中拆下。按照 Enerpac 电池说明手册中的相关说明处置电池。
3. 将液压泵运送至经批准的工业回收点进行废弃处理。

13.0 固件升级

产品固件发布后,可利用 Enerpac Connect 应用程序下载安装。该应用程序中还会提供针对您液压泵型号的固件升级说明。



Enerpac Connect 应用程序可从苹果 App Store 或 Google Play 应用市场下载。



Google Play 及 Google Play 徽标均为谷歌公司的商标。App Store 为苹果公司的商标,已在美国及其它国家和地区注册。

14.0 故障排除

仅可由具备资质的技术人员维修液压泵或系统部件。如需维修服务, 请联系 Enerpac 授权服务中心。

故障排除指南仅用作对确定是否出现问题的参考。系统故障可能是也可能不是液压泵功能故障的结果。为确定问题原因, 必须在任何的诊断过程中将整套系统都考虑在内。

警告 如未遵守以下预防措施, 可能导致人员死亡或严重的人身伤害。还可能导致财产受损。

- 切勿在液压泵液压系统或相连元件承压时拧紧或松开液压连接件。高压下泄漏的液压油会刺穿皮肤, 造成严重的人身伤害。
- 在故障排除期间, 如要观察运行情况, 务必确保双手、手指和身体其他部位远离易夹点和活动件。
- 为防止液压泵在维修期间意外启动, 在执行任何维修之前, 务必从液压泵中拆下电池。

故障排除指南		
问题	可能的原因	应对措施
1. 液压泵无法启动。	a. 未装入电池。	安装电池。
	b. 液压泵电源开关处于 OFF 位置 (O)。	打开液压泵电源开关(I)。
	c. 电池电量耗尽。	按电量指示按钮查看电池电量。如果电量过低, 请将电池放入充电器中。 如电池受损无法充电, 请予以更换。
	d. 电触头脏污或腐蚀。	清洁泵的电触头。 警告 为避免造成电火花或导致触电, 请勿清洁电池上的触头。
	e. 电池温度过高或过低。	在电池内部温度过高或过低时, 电池将自动停止工作, 导致液压泵无法启动。如果发生了这种情况, 可将电池拆下, 携带到室温环境中使其升温。等待电池恢复正常工作温度, 然后装回到液压泵中。
	f. 故障 - 按钮故障 - 扳机故障 - 其它故障	执行通断电循环以重置故障。或拆下然后装回电池。
	g. 控制手柄或其连接线受损。 (仅配备可选控制手柄的液压泵)	尝试使用扳机开关或另一个控制手柄来操作液压泵。如果液压泵能够正常启动和工作, 则需维修或更换控制手柄。

(接下页)

故障排除指南 (续)		
问题	可能的原因	应对措施
1. 液压泵无法启动。 (续)	h. 电机及/或控制电路板受损。	联系 Enerpac 授权服务中心。
	i. 液压泵由于异物障碍而被阻塞。液压泵可能发生内部损坏。	联系 Enerpac 授权服务中心。
2. 液体输出量小。	a. 电机转速过慢。	向前转动拇指旋钮提高转速。请见 图 10。
	b. 泵站需要排气。	要灌泵的话, 一定要确保液压泵油箱注满液压油。然后, 将卸荷阀打开, 运行液压泵, 同时轻柔地左右摇晃液压泵。
	c. 旁路阀故障。	联系 Enerpac 授权服务中心。
	d. 进油口滤网被杂质堵住。	联系 Enerpac 授权服务中心。
	e. 内部泄漏、磨损及/或损坏。	联系 Enerpac 授权服务中心。
	f. 泵元件内部泄漏、磨损及/或损坏。	联系 Enerpac 授权服务中心。
3. 液压缸不能推进。	a. 卸荷阀被打开。	关闭卸荷阀。
	b. 油位低。	加入液压油, 直至油箱完全加满。
	c. 液压泵需要灌泵。	要灌泵的话, 一定要确保液压泵油箱注满液压油。然后, 将卸荷阀打开, 运行液压泵, 同时轻柔地左右摇晃液压泵。
	d. 进油口滤网被杂质堵住。	联系 Enerpac 授权服务中心。
4. 油缸无法回程。	a. 卸荷阀被关闭。	打开卸荷阀。
	b. 液压接头未完全结合。	检查液压接头是否完全接合。液压接头结合不完全可能会限制甚至阻断液压油流动。
	c. 油缸无回程弹簧。	手动将油缸回程。

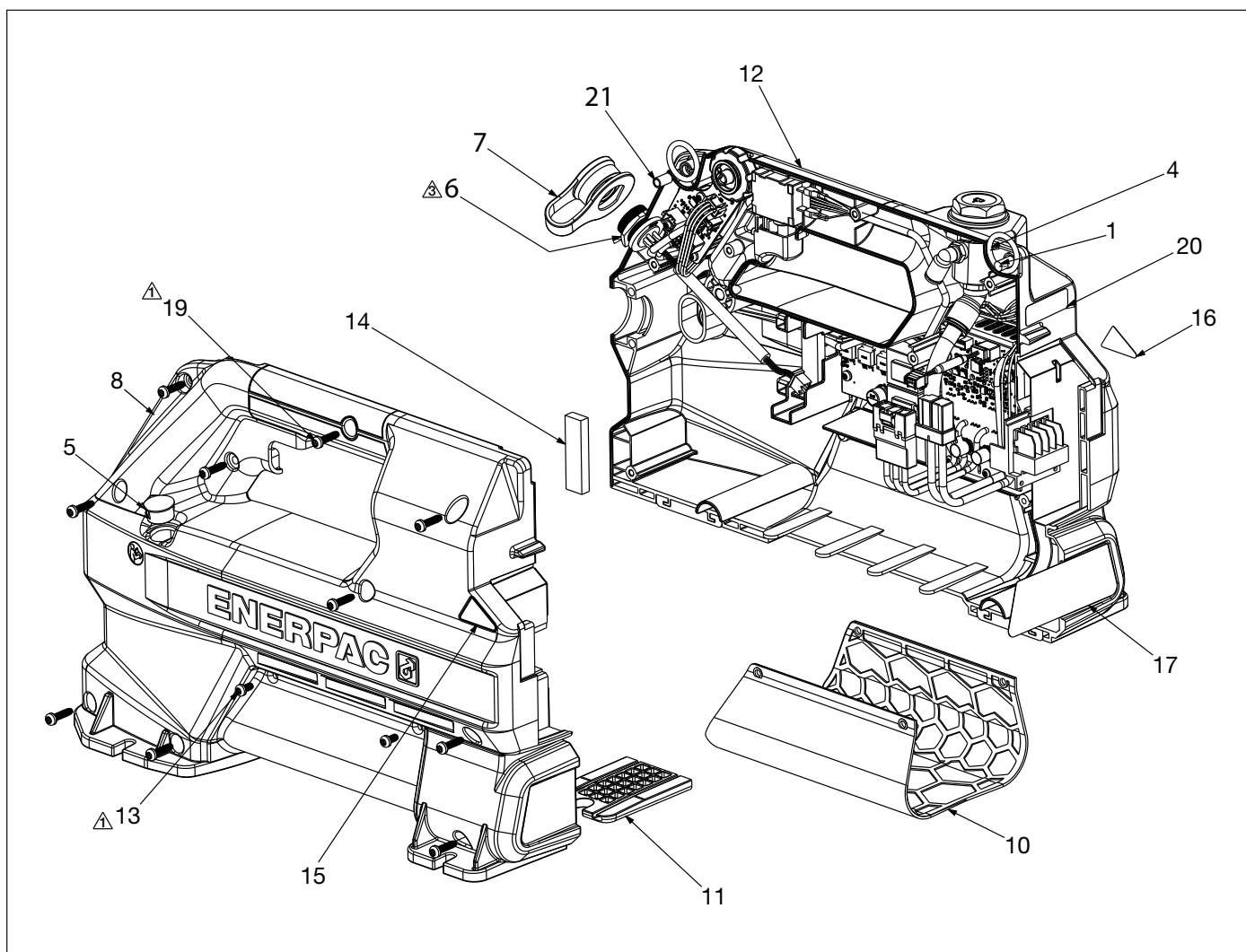
(接下页)

故障排除指南 (续)		
问题	可能的原因	应对措施
5. 液压泵速度降低, 然后停止。	电池电量耗尽。	给电池充电。如电池受损无法充电, 请予以更换。
6. 油缸推进和回缩不稳定。	a. 系统内有空气。	推进并缩回油缸, 直至油缸运行平稳。参见第 8.9 节的程序步骤。
	b. 液压油外泄。	拧紧连接。更换受损元件。
	c. 内部泄漏、磨损及/或损坏。	联系 Enerpac 授权服务中心。
	d. 泵元件内部泄漏、磨损及/或损坏。	联系 Enerpac 授权服务中心。
7. 泵在长时间或重载工作时停止。	电流消耗过大或温度过高。	立即松开扳机开关或控制手柄的点动按钮  。等待泵冷却下来后再重启。
8. 液压泵不能建压。	a. 卸荷阀被打开或未完全关闭。	完全关闭卸荷阀。
	b. 用户可调溢流阀设置过低。	调节溢流阀压力。参见第 9.5 节的程序步骤。
9. 液压泵运行有噪音。	a. 液压泵活塞组件卡滞。	联系 Enerpac 授权服务中心。
	b. 电机或齿轮受损。	联系 Enerpac 授权服务中心。

15.0 维修部件部分

目录	页码
图 17: 半护罩&油龕护盖	24
图 18: 泵其他组件	26
图 19: 右手护罩子组件	28
图 20: 动力单元与油箱组件, 视图 1 / 2	30
图 21: 动力单元与油箱组件, 视图 2 / 2	32
图 22: 偏心轴与壳体组件	34
图 23: 偏心轴组件	36
图 24: 泵元件	36
图 25: 泵元件组件	38
图 26: 电池和电池充电器	40
图 27: 选定配件	40
图 28: 液压图	42
图 29: 电气图	43

图 17: 半护罩&油饕护盖



注:

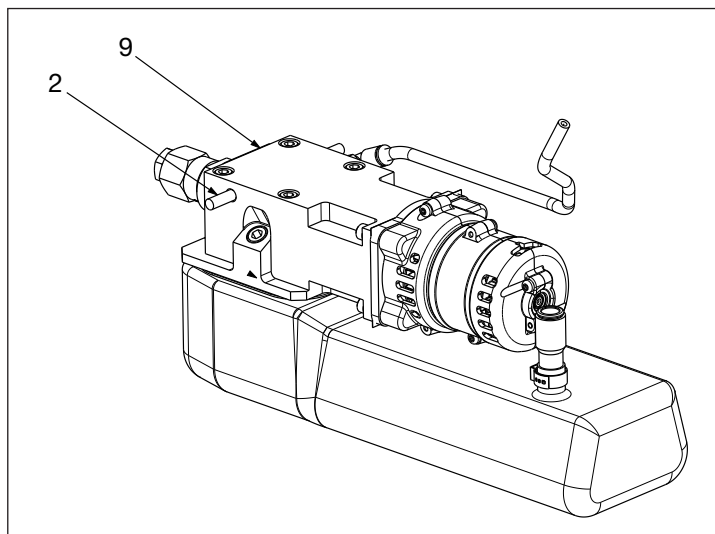
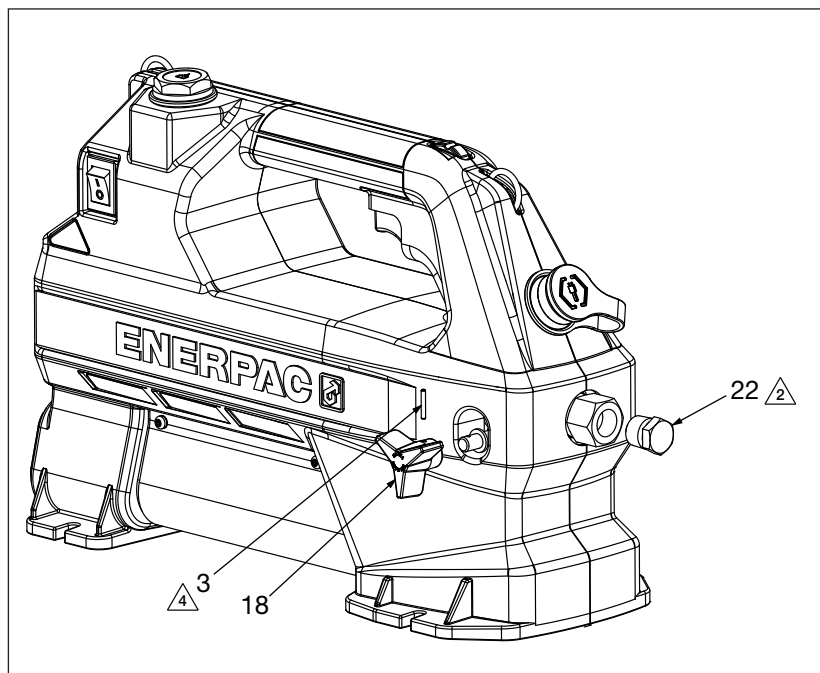
△ 拧紧至 10-12 in-lbs [1.1 - 1.4 Nm]。

△ 拧紧至 8-10 in-lbs [0.9-1.1 Nm]。

零件清单 图 17

Item		Description	Qty	Part Number
1	◆	Pin, Straight, 6.00 x 18.00 Stl Plain	1	CAA621061-2A
4		Ring, Round	2	DD4769667
5	◆	Access Plug, Dome, 0.625	1	DD8032009
6		Cord, Pendant Connector	1	DD8667960SR
7		Dust Cap, C1 Pendant Connector	1	DD8729020SR
8	◆	Shroud, Left-Hand	1	DD8942424
10	◆	Shroud Center, Bladder Cover	1	DD8950424
11	⌘	Foot Pad	2	DD8954339
12		Subassembly, Shroud, Right Hand	1	(See Figure 19)
13	◆	Screw, M4 x 8.0 Long, Thread Forming	4	DD9006128
14	◆	Bumper, Motor Isolator	1	DD9007339
15	◆	Decal, 54V Battery, Left Hand	1	DD9013026
16	◆	Decal, 54V Battery, Right Hand	1	DD9014026
17		Decal, Product Specification	1	DD9015026
19	◆	Screw, Thread Forming, M4 x 16 Long Blk Zinc	10	DD9060001
20	◆	Decal, California Proposition 65	1	DD9065026
21	◆	Spacer, 6 x 4.3 x 10 SS	1	DD9261186
◆ Items included in Shroud Kit, SC1SK.				
⌘ Items included in Rubber Feet Kit, SC1FK.				

图 18: 泵其他组件



注:

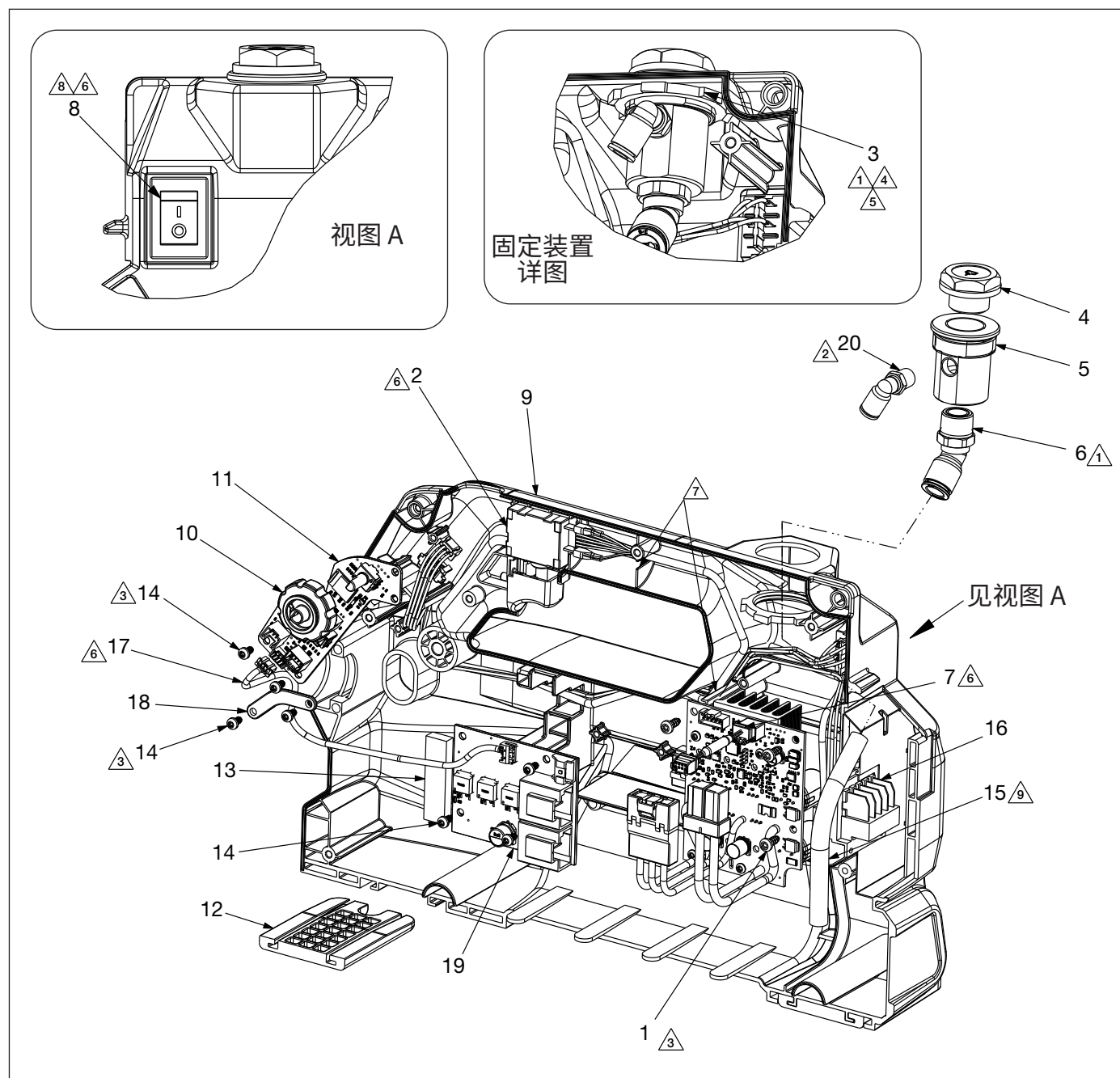
△ 拧紧至 120-144 in-lbs [13.6 - 16.3 Nm]。

△ 压入安装, 穿过阀轴。

零件清单 图 18

Item	Description		Qty	Part Number
2	❖	Pin, Straight, 6.00 x 32.00 Stl Plain	2	CAA629061-2A
3	◎	Pin, Slotted Spring, 2mm x 16	1	CCA215057-1A
9		Power Unit & Hydraulic Reservoir Assembly	1	(See Figure 20)
18	◎	Handle, Release Valve	1	DD9016070
22		Plug	1	R515245-2
❖ Items included in Eccentric Housing Service Kit, SC1ECK.				
◎ Items included in Release Valve Handle Kit, SC1VHK.				

图 19: 右手护罩子组件



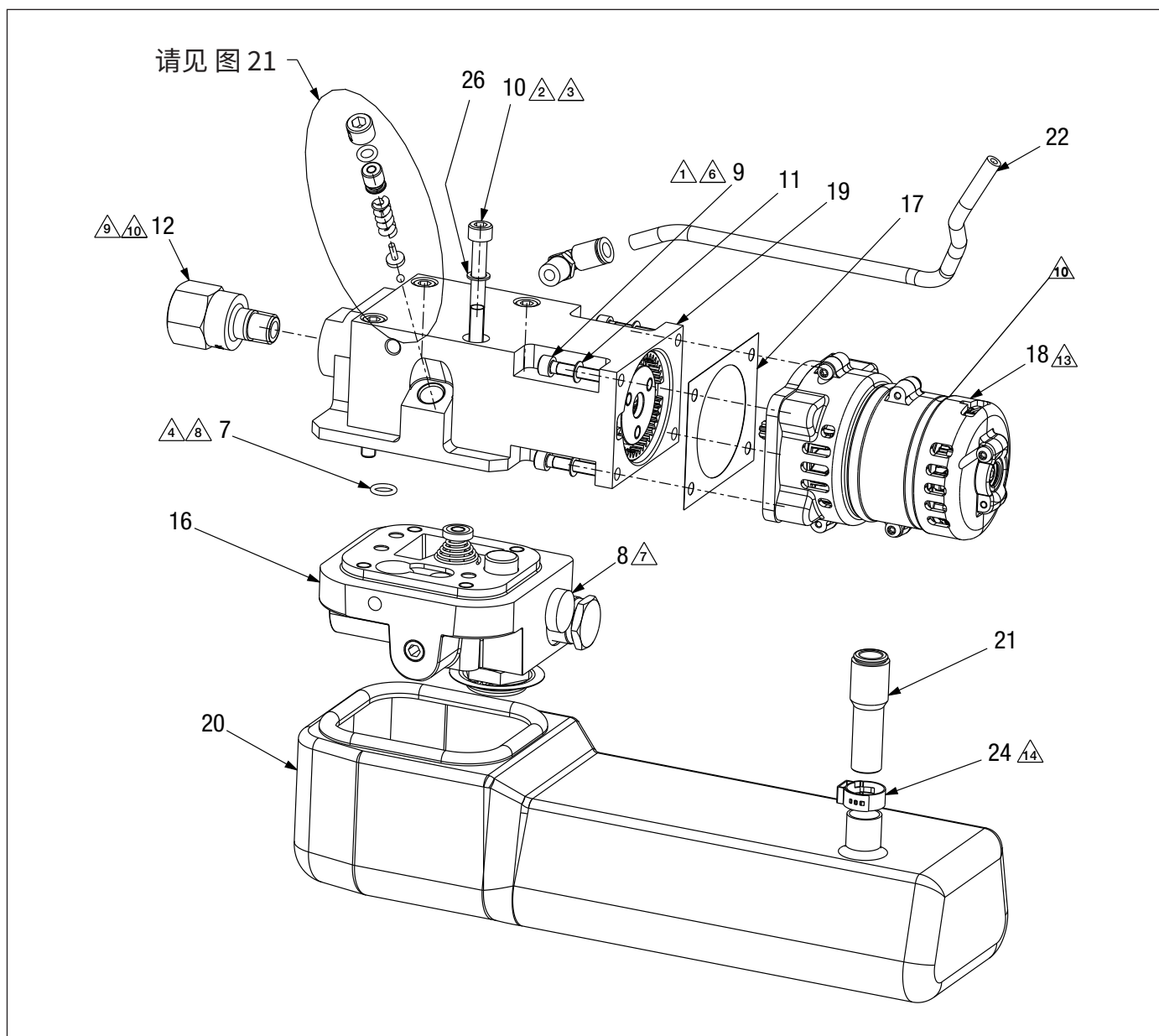
注:

- ① 拧紧至 120-144 in-lb [13.6 - 16.3 Nm]。
- ② 拧紧至 36-60 in-lb [4.1 - 6.8 Nm]。
- ③ 拧紧至 8-10 in-lb [0.9 - 1.1 Nm]。
- ④ 使用乐泰 271 螺纹胶。
请参阅制造商技术数据单中的使用说明。
- ⑤ 利用向下弯曲的凸片确定位置方向。
- ⑥ 按照 图 29 所示连接图将线缆连接至电路板。
- ⑦ 将线缆固定到防护罩的槽中。
- ⑧ 按照所示确定翘板式开关的方向,使“0”在下。
- ⑨ 安装电机控制器后,将软管连接至连接件(控制器之前)。

零件清单 图 19

Item		Description	Qty	Part Number
1	●	Screw, M4 x 10 Thread Forming	3	DD3883028
2	✱	Trigger	1	DD7874372
3	☆	Retainer, Oil Fill	1	DD7926160
4	☆	Plug, Oil Fill G-1/2	1	DD7927006
5	☆	Threaded Insert, Oil Fill	1	DD7966225
6	† ☆	Fitting, Elbow 45 Degree, Tube 0.375 to 0.375	1	DD8426097
7	●	Motor Driver, 24-63 VDC	1	DD8815380
8		Switch, Rocker, DPST 30 VDC, 10 A	1	DD8866372SR
9	◆	Shroud, Right-Hand	1	DD8941424
10		Thumbwheel, Speed Control	1	DD8951559SR
11	✱	Control Board	1	DD8952827
12	⌘	Foot Pad	2	DD8954339
13	◆	Bumper, Motor Isolator	1	DD9007339
14	◆ ✱ ⊕	Screw, M3.5 x 6 Long, Thread Forming	8	DD9017128
15	†	Tube, Oil Fill	1	DD9018646
16		Plate, Battery Interface	1	DD9024101SR
17		Cable, Control Board to Power Switch Board	1	DD9044647SR
18	◆	Retainer, Cable	1	DD9086160
19	⊕	Circuit Board, HSS, SPC	1	DD9019827
20	† ☆	Fitting M 90, 0.125 x 0.250, 1.135 x 0.844, Brass, Plain	1	F100097-52
◆ Items included in Shroud Kit, SC1SK.				
† Items included in Oil Fill Tube Kit, SC1TK.				
✱ Items included in Trigger Kit, XC2TRK.				
☆ Items included in Oil Fill Service Kit, XC2VFK.				
✱ Items included in PCB Service Kit, SC1ACK.				
⊕ Items included in Switch Circuit Service Kit, SC1SCK.				
● Items included in Motor Driver Service Kit, SC1MDK.				
⌘ Items included in Rubber Feet Kit, SC1FK.				

图 20: 动力单元与油箱组件, 视图 1 / 2



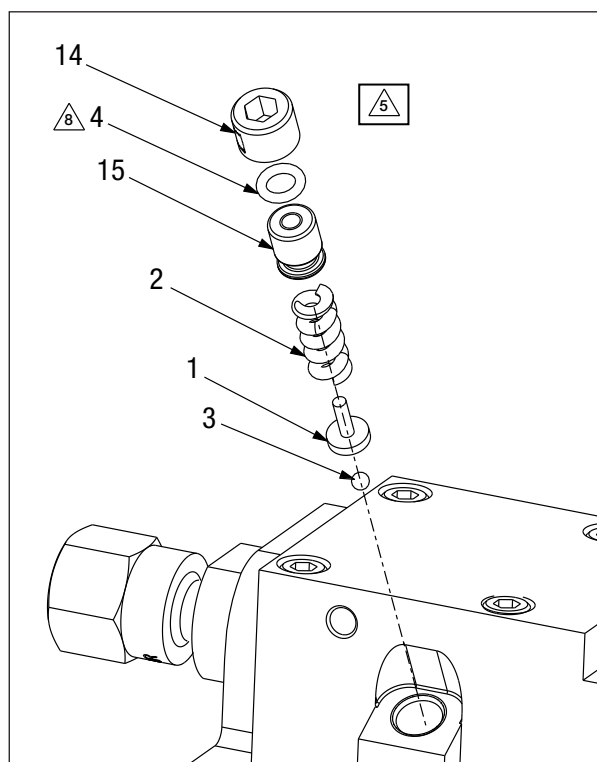
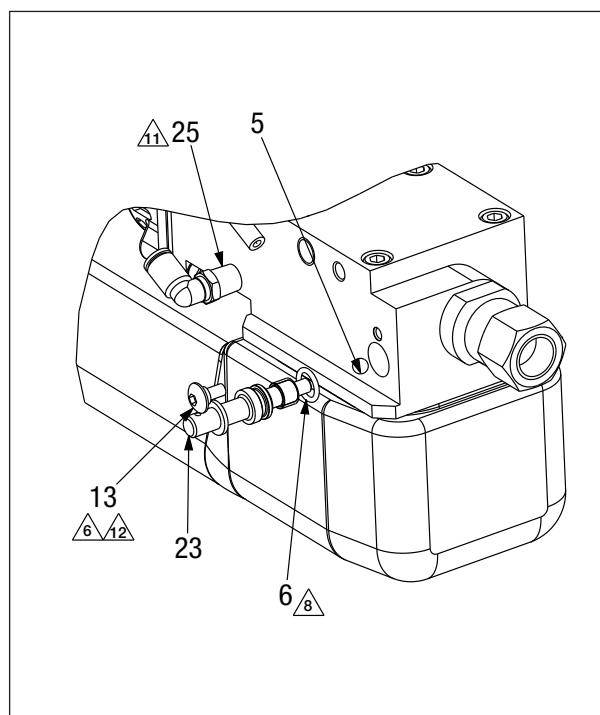
注:

- ① 拧紧至 45-60 in-lbs [5.1 - 6.8 Nm]。
- ② 拧紧至 12-15 ft-lbs [16.3 - 20.3 Nm]。
- ③ 使用乐泰 2760 螺纹胶。
请参阅制造商技术数据单中的使用说明。
- ④ 安装到偏心外壳上。
- ⑥ 使用乐泰 243 螺纹胶。
请参阅制造商技术数据单中的使用说明。
- ⑦ 在安装油囊 (20) 之前, 先将磁体 (8) 安装到泵元件 (16) 上。
- ⑧ 将密封件安装到阀的油路模块和偏心外壳中之前, 对密封件进行润滑。
- ⑨ 缠绕 PTFE 胶带。
- ⑩ 拧紧至 32-39 ft-lbs [43 - 53 Nm]。
- ⑬ 调整电机方向, 使连接线从下方伸出。
- ⑭ 箍紧。

零件清单 图 20

Item		Description	Qty	Part Number
7	▲ ❖ ★	O-Ring, Round, 0.313, 0.438, 0.063	1	B1011803
8		Magnet	1	C187018
9	❖ ⚙	Screw, SHCS, M5 x 25	4	CCA523028-1A
10	❖	Screw, SHCS, M6 x 55	4	CCA635028-1A
11	❖ ⚙	Washer, Lock M5	4	CCE1050108-6A
12		Adaptor	1	FZ1055
16		Pump Element Assembly	1	(See Figure 24 and Figure 25)
17	⚙	Gasket	1	DD6917037
18	⚙	Motor, Sub Assembly	1	DD8826900
19		Eccentric Hsg Assy	1	(See Figure 22)
20	▲	Bladder, 1L	1	DD8947025
21	▲ †	Fitting, Push to Connect, Straight	1	DD9020099
22	†	Hose, Breather	1	DD9021646
24	▲ †	Clamp, Pinch	1	DD9098299
26	▲ ★ ❖	Gasket	4	S3037
▲ Items included in SC 1L Bladder Kit, SC1B1LK.				
† Items included in Oil Fill Tube Kit, SC1TK.				
★ Items included in XC Pump Seal Kit, XC1SK.				
❖ Items included in Eccentric Housing Service Kit, SC1ECK.				
⚙ Items included in 54V Brushless Motor Service Kit, XC2EMK.				

图 21: 动力单元与油箱组件, 视图 2 / 2



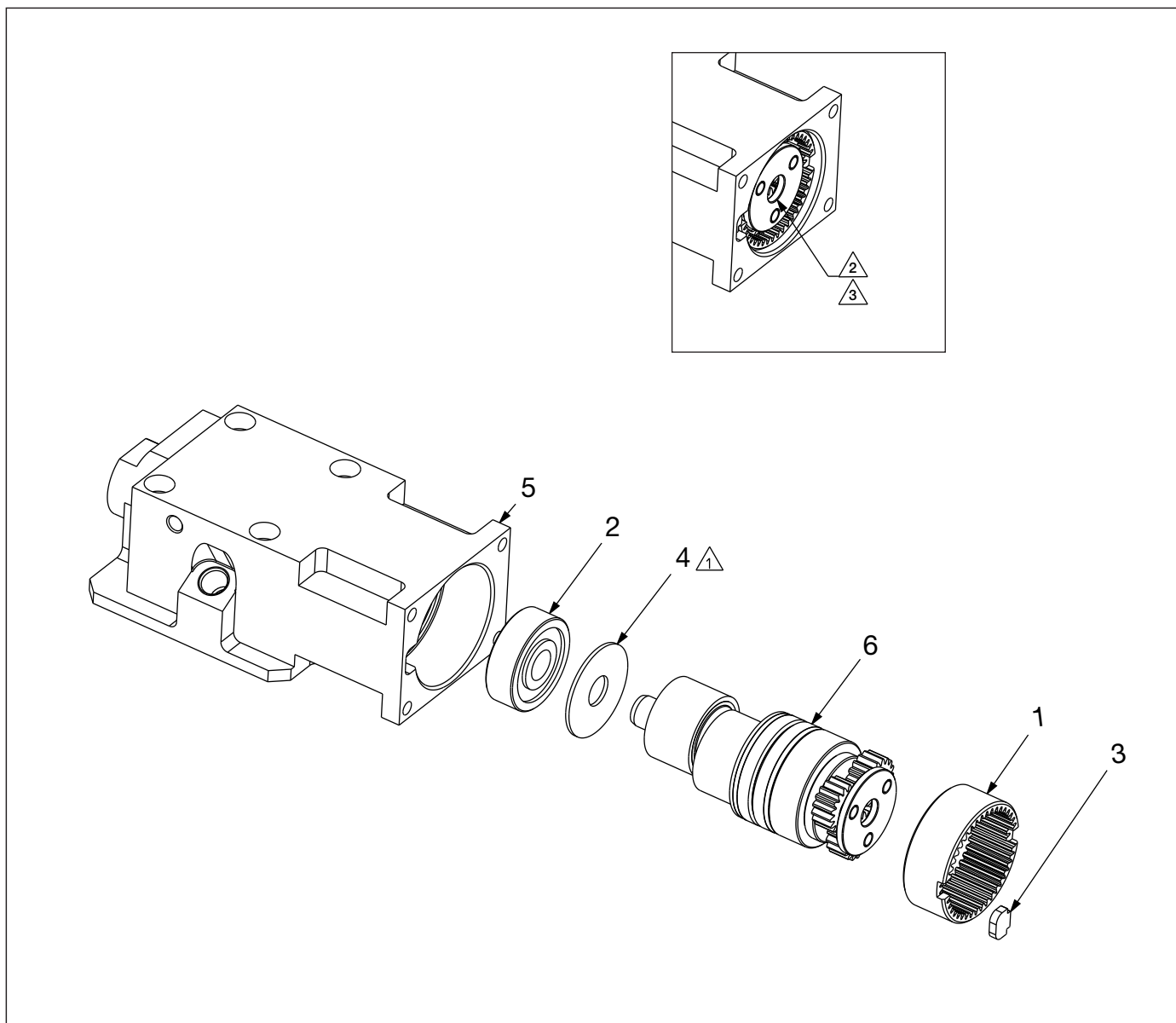
注:

- △ 在安装完泵元件 (图 20 中第 16 项) 后安装这些部件。
- △ 使用乐泰 243 螺纹胶。
请参阅制造商技术数据单中的使用说明。
- △ 将密封件安装到阀的油路模块和偏心外壳中之前, 对密封件进行润滑。
- △ 拧紧至 36-60 in-lbs [4.1 - 6.8 Nm]。
- △ 拧紧至 29-35 in-lbs [3.3 - 4.0 Nm]。

零件清单 图 21

Item		Description	Qty	Part Number
1	▣	Ball Cap	1	A8038570
2	▣	Spring, Compression	1	A8126110
3	▣	Ball, 0.125, Stl	1	B1003016
4	▣★	O-Ring, Round, 0.219, 0.344, 0.063	1	B1004503
5	◇	Ball, 0.219, Steel	1	B1006016
6	◇	O-Ring, Round, 0.375, 0.500, 0.063	1	B1007503
13	◇	Screw, Machine, Truss Head	1	CU921028
14	▣	Set Screw, Cup Point Nylock	1	DC10131048
15	▣	Plug	1	DC7234009
23	◇	Spindle, Release Valve	1	DD9029010
25	†☆	Fitting, Male 90, 0.125 x 0.250, 1.135 x 0.844 Brass Plain	1	F100097-52
† Items included in Oil Fill Tube Kit, SC1TK.				
★ Items included in XC Pump Seal Kit, XC1SK.				
▣ Items included in Service Kit, XA1UARVK.				
◇ Items included in Release Valve Service Kit, SC1MVSK.				
☆ Items included in Oil Fill Service Kit, XC2VFK.				

图 22: 偏心轴与壳体组件



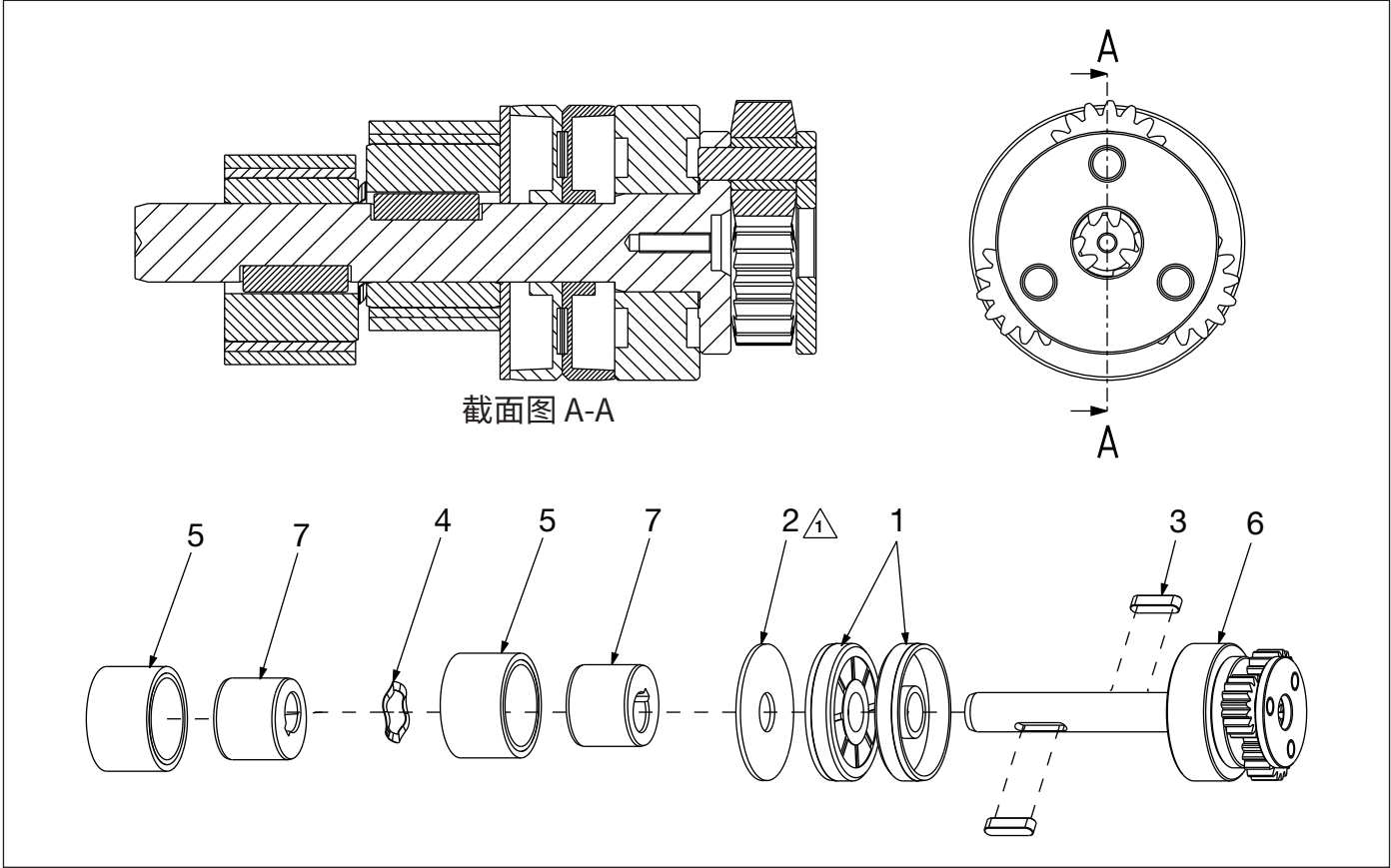
注:

- ⚠ 将止推垫圈 (4) 的灰色涂层一面朝向偏心件 (6)。
- ⚠ 安装后试转一下 (旋转偏心件 1 整圈)。
- ⚠ 使用小撬棒将齿轮与环形齿轮对齐。

零件清单 图 22

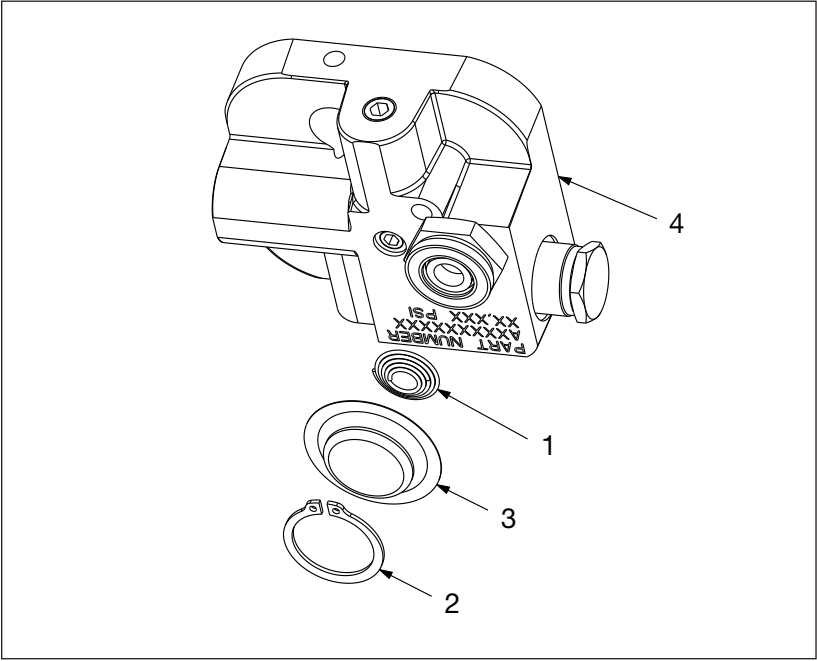
Item	Description		Qty	Part Number
1	❖	Inner Gear	1	DC7089228
2	❖	Bearing	1	DC7096155
3	❖ ⚙	Key, Ring Gear	1	DC7452251
4	❖	Bushing	1	DC7464108
5	❖	Housing, Eccentric	1	DD8944001
6	❖	Assembly, Eccentric Shaft	1	(See Figure 23)
❖ Items included in Eccentric Housing Service Kit, SC1ECK.				
⚙ Items included in 54V Brushless Motor Service Kit, XC2EMK.				

图 23: 偏心轴组件



注：
⚠ 将止推垫圈 (2) 的银色无涂层一面朝向唇封 (1)。

图 24: 泵元件



零件清单 图 23

Item	Description		Qty	Part Number
1	❖	Lip Seal	2	DC7090476
2	❖	Bushing	1	DC7186108
3	❖	Key	2	DC7191251
4	❖	Spring, Wave	1	DC7750410
5	❖	Subassembly, Cam	2	DC7755950
6	❖	Subassembly, Eccentric Shaft	1	DC7870950
7	❖	Eccentric Cam	2	DD9048537
❖ Items included in Eccentric Housing Service Kit, SC1ECK.				

零件清单 图 24

Item	Description		Qty	Part Number
1	◆	Spring, Conical	1	BSS5509D
2	◆	Retaining Ring, External, 25 mm Stl	1	CCA1025044-1A
3	◆	Screen	1	DC7152018
4	◆	Pump Element Components	1	(See Figure 25)
◆ Items included in XVARI Pump Element Kit, XA1PEK.				

Exploded view diagram of a hydraulic cylinder assembly. The main assembly consists of the following components:

- 1**: Piston rod seal assembly (shown in detail inset with dimension 0.59 - 0.63 inch [15.0 - 15.9 mm])
- 2**: Piston rod seal assembly
- 3**: Piston rod seal assembly
- 4**: Piston rod seal assembly
- 5**: Piston rod seal assembly
- 6**: Piston rod seal assembly
- 7**: Piston rod seal assembly
- 8**: Piston rod seal assembly
- 9**: Piston rod seal assembly
- 10**: Piston rod seal assembly
- 11**: Piston rod seal assembly
- 12**: Piston rod seal assembly
- 13**: Piston rod seal assembly
- 14**: Piston rod seal assembly
- 15**: Piston rod seal assembly
- 16**: Piston rod seal assembly
- 17**: Piston rod seal assembly
- 18**: Piston rod seal assembly
- 19**: Piston rod seal assembly
- 20**: Piston rod seal assembly
- 21**: Piston rod seal assembly

△₁ 拧紧至 9.6-11.8 ft-lb [13 - 16 Nm]。

③ 拧紧至 18.5-22.1 ft-lb [25 - 30 Nm]。

④ 调整旁通后端盖 (18) 的长度至它与点

△5 安装密封件之前予以润滑。

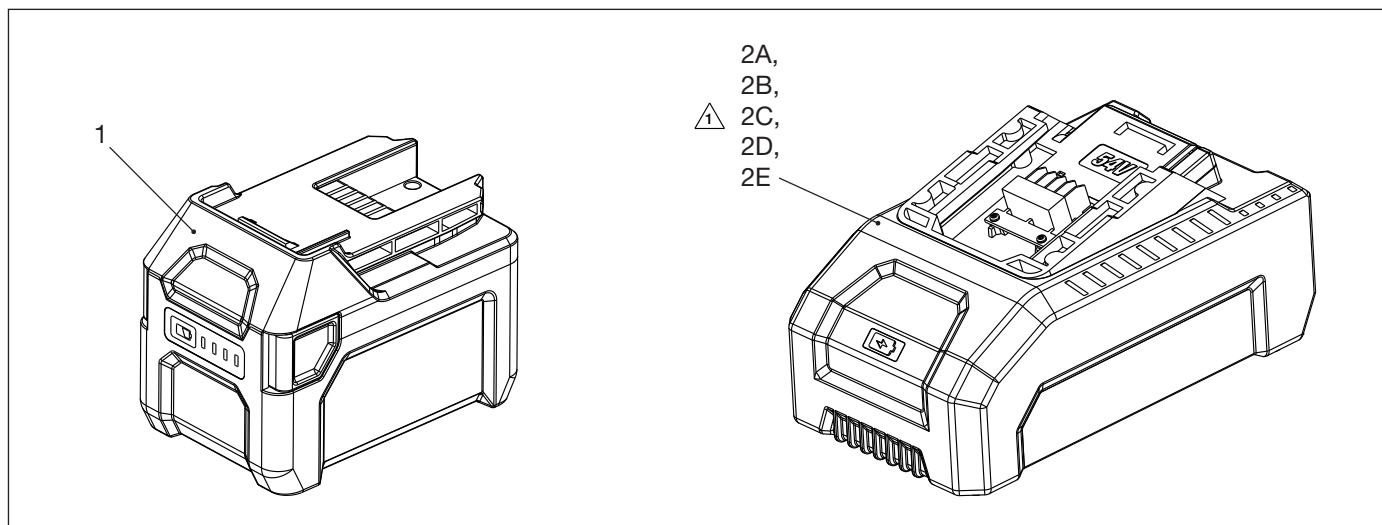
△₆ 将安全溢流阀设置为 10,70

1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 26

零件清单 图 25

Item		Description	Qty	Part Number
1	◆	Plug, Flush, Hex 27.0 Stl Teflon	3	A1006245
2	◆	Ball Cap	1	A8038570
3	◆	Spring, Compression	1	A8126110
4	◆	Ball, 0.125 Stl	1	B1003016
5	◆	Ball 0.188 Stl	1	B1005016
6	★◆	Back Up Ring, Split	1	B1006564
7	★◆	O-Ring, Round, 0.125, 0.250, 0.063	1	B1006803
8	◆	Seat, Piston, Lower	1	BSS5358D
9	◆	Spring, Conical	1	BSS5509D
10	◆	Set Screw, Hollow Socket	1	DC1185048
11	◆	Spring, Bypass	1	DC394110
12	◆	PTF - SAE Flush Plug, 0.250	1	DC6794245
13	◆	Spring, Large Piston SAP	1	DC7026110
14	◆	Piston, 14 mm Dia, Lg	1	DC7027051
15	◆	Pump Body	1	DC7201190
16	◆	Plug Assembly, Inlet Check Valve	1	DC7453950
17	◆	Subassembly, Outlet Check Valve	1	DC7904900
18	◆	End Cap, Bypass	1	DC9208020
19	◆	Piston Assembly, MPE	1	DC9244920
20	◆	Piston, Bypass	1	DC9292051
21	★◆	O-Ring (included with item 16)	1	B1908503
◆ Items included in XVARI Pump Element Kit, XA1PEK.				
★ Items included in XC Pump Seal Kit, XC1SK.				

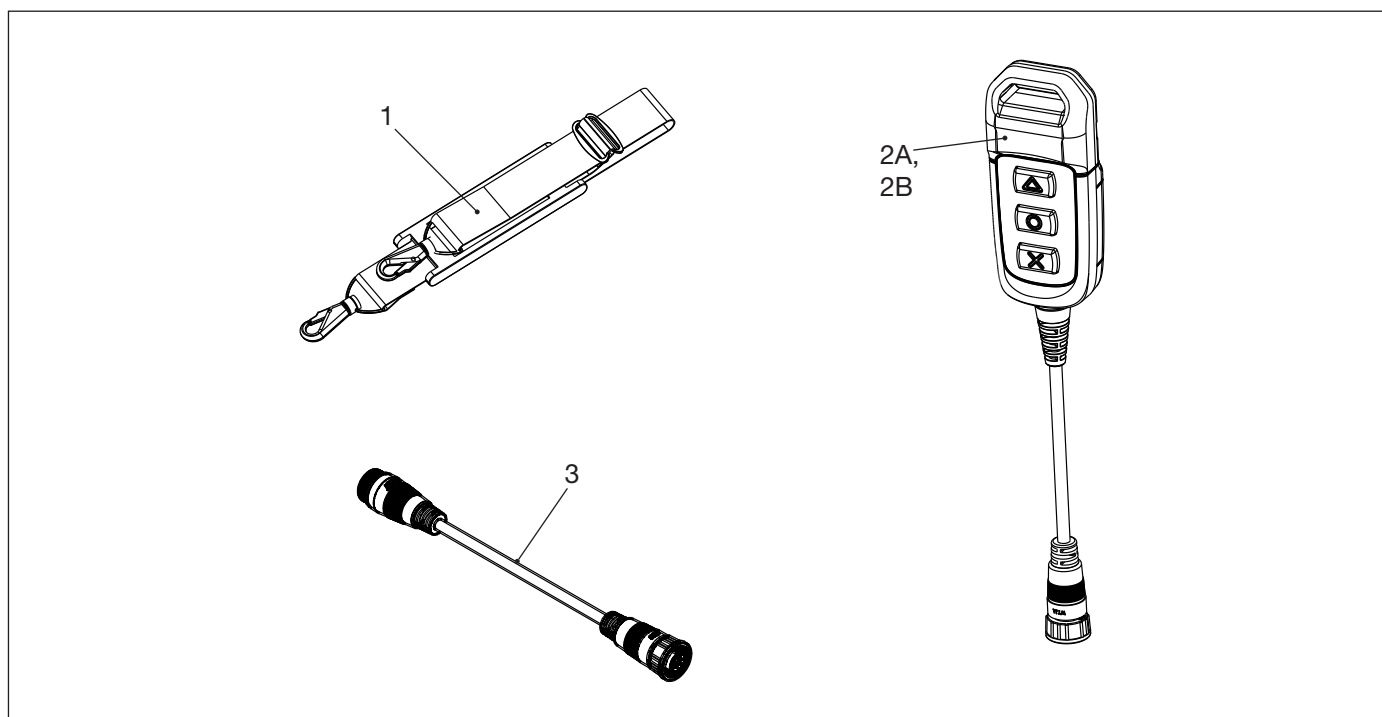
图 26: 电池和电池充电器



注: ⚠

- 如果电池或液压工具未随附提供充电器, 则必须另购。设备具有电压自动检测功能, 可适用 100-240 VAC 50/60 Hz 的供电。
- 北美、欧洲和澳大利亚: 充电器和电源线套装包含有一件 Enerpac EC1F54 电池充电器及一根适用于所选地区的交流电源线。充电器与电源线捆绑出售。
- 日本和英国: 请购充电器和电源线套装 EC1F542A、EC1F541B, 或订购 EC1F542E 加一根适用于您所在地区/国家的电源线。使用订购的电源线 (ECC541N 或 ECC542U) 替换充电器随附的电源线。

图 27: 选定配件



零件清单 图 26

Item	Description		Qty	Part Number
1		Battery, 54V, Lithium-Ion, 4.0 Ah, 216 Wh	1	EBH544
2A		Battery Charger & Power Cord, Australia - 230V	1	EC1F542A
2B		Battery Charger & Power Cord, North America - 115V	1	EC1F541B
2C		Battery Charger & Power Cord, European Union - 230V	1	EC1F542E
2D		Power Cord, Japan - 100V	1	ECC541N
2E		Power Cord, United Kingdom - 240V	1	ECC542U

零件清单 图 27

Item	Description		Qty	Part Number
1		Shoulder Strap	1	SSTRP55
2A		Corded Remote Pendant, 10 ft [3 m]	1	CC131
2B		Corded Remote Pendant, 20 ft [6 m]	1	CC132
3		Pendant Extension Cord, 10 ft [3 m]	1	CC010

图 28: 液压图

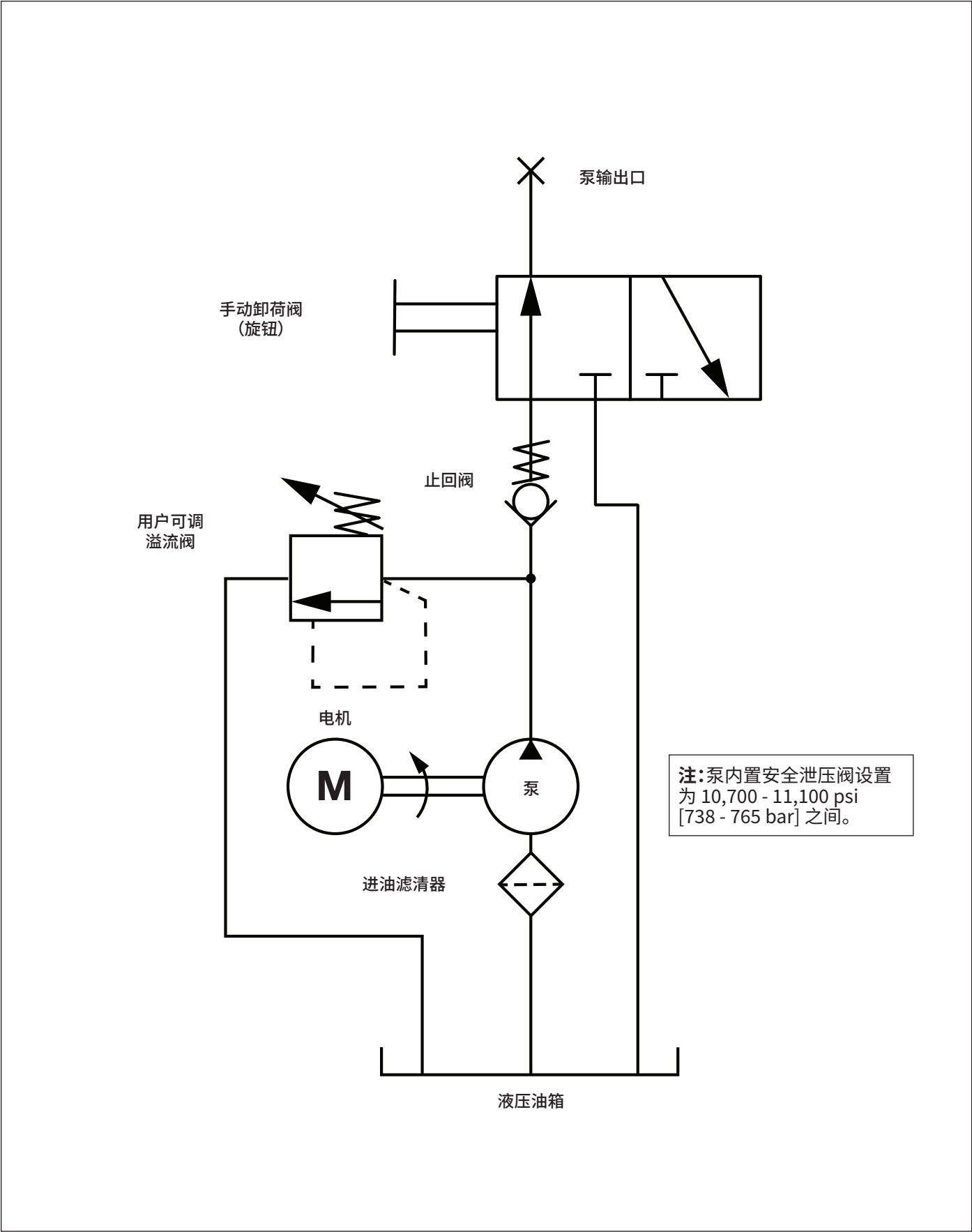


图 29: 电气图

